

**Instrukcja obsługi dla  
firmy i kierowcy  
Tachograf cyfrowy**

**VOLVO**



### Informacje ogólne

---

Elementy typograficzne .....	8
Zasady użytkowania tachografu	
DTCO 1381 .....	9
Regulacje prawne.....	10
Obowiązki kierowcy .....	10
Obowiązki przedsiębiorcy .....	11
Przechowywanie wydruków .....	11
Używanie kart tachografu .....	12

### Wprowadzenie

---

Pierwsze kroki .....	14
Dotyczy firmy .....	14
Dotyczy kierowcy .....	15
Wyświetlacz i elementy obsługi .....	16
Skrócony opis .....	16
Warianty wskazań wyświetlacza .....	18
Tryb czuwania .....	18
Sygnalizacja po włączeniu silnika ..	18
Standardowe wskazanie tachografu .....	19
Wyświetlanie danych podczas jazdy .....	19
Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe .....	20
Menu wyboru .....	20
Wyświetlanie komunikatów .....	20
Specjalne wskazania wyświetlacza ....	21
Brak aktywacji .....	21
Poza obszarem .....	21
Transport promem lub koleją .....	21
Funkcjonowanie w przypadku spadku napięcia .....	22
Wskazanie po spadku napięcia lub braku zasilania .....	22

### Tryb pracy Firma

---

Funkcje karty firmy.....	24
Wkładanie karty firmy .....	24
Nawigacja po menu po włożeniu karty firmy do czytnika.....	25
Funkcje menu w trybie pracy Firma	25
Przygotowanie do pobierania danych .	26
Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych .....	26
Wymowanie karty firmy .....	27
Nawigacja po menu po żądaniu wysunięcia karty firmy z czytnika ..	28

### Tryb pracy Praca

---

Wkładanie kart(y) kierowcy .....	30
Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika .....	31
Wpisy manualne .....	32
Kontynuacja zmiany roboczej .....	33
Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej .....	35
Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania .....	38
Ustawianie aktywności.....	39
Ustawianie ręczne .....	39
Ustawianie automatyczne .....	39
Nadzorowanie aktywności .....	40
Własnoręczne nanoszenie aktywności .....	41
Wymowanie kart(y) kierowcy .....	42
Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika.....	43
Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy .....	44

## Obsługa drukarki

Zakładanie rolki papieru.....	46
Wydruk danych .....	47
Uruchomienie wydruku .....	47
Przerwanie drukowania .....	47
Szczególne sytuacje podczas drukowania .....	48
Usunięcie zablokowania papieru ....	48

## Funkcje menu

Wywoływanie funkcji menu .....	50
Podczas jazdy .....	50
Przy nieruchomym pojeździe .....	50
Wyświetlanie czasów z karty kierowcy .....	51
Ustawianie języka .....	51
Nawigacja po funkcjach menu .....	52
Przerwanie drukowania .....	53
Brak dostępu do menu! .....	53
Wyjście z menu .....	54
Struktura menu .....	55
Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 .....	57
Wydruk danych dnia .....	57
Wydruk zdarzeń .....	57
Menu podstawowe: Wydruk - pojazd..	58
Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu .....	58
Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu .....	58
Wydruk przekroczeń prędkości .....	58
Wydruk danych technicznych .....	58
Wydruk profili prędkości * .....	59
Wydruk profili prędkości obrotowej * .....	59
Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2 .....	60
Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany .....	60
Wpisywanie kraju zakończenia zmiany .....	60

Menu podstawowe: Wpis - pojazd .....	61
Wprowadzanie Out start / koniec ....	61
Wprowadzanie rozpoczęcia transportu promem / koleją .....	61
Ustawianie czasu lokalnego .....	61
Korygowanie czasu UTC .....	62
Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2.....	63
Wyświetlanie danych dnia .....	63
Wyświetlanie zdarzeń .....	63
Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd .....	64
Wyświetlanie danych dnia z pamięci masowej tachografu.....	64
Wyświetlanie zdarzeń z pamięci masowej tachografu.....	64
Wyświetlanie przekroczeń prędkości .....	64
Wyświetlanie danych technicznych	65
Wyświetlanie numeru karty firmy ....	65

## Komunikaty

Wyświetlenie komunikatu .....	68
Właściwości komunikatów .....	68
Potwierdzanie komunikatów .....	69
Przegląd zdarzeń .....	70
Przegląd zakłóceń.....	72
Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy....	73
Przegląd wskazówek dotyczących obsługi.....	74

## Opis produktu

Funkcje tachografu DTCO 1381 .....	80
Rejestracja i zapis w pamięci .....	80
Wyświetlacz .....	81
Wydruk i transmisja danych .....	81
Tryby pracy tachografu DTCO 1381 .....	82
Karty tachografu.....	83
Karta kierowcy (biała) .....	83
Karta firmy (żółta) .....	83

## Spis treści

---

Karta kontrolna (niebieska) .....	83	Piktogramy i przykłady wydruków	
Karta serwisowa (czerwona) .....	83	Przegląd piktogramów .....	98
Ryglowanie kart tachografu .....	83	Kombinacje piktogramów .....	99
Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu .....	84	Kody krajów .....	101
Skrócony opis komponentów systemu .....	85	Oznaczenia regionów .....	102
Przetwornik KITAS 2171 .....	85	Przykłady wydruków .....	103
Przyrząd wskazujący .....	85	Wydruk dzienny: aktywności z karty kierowcy .....	103
Oprogramowanie .....	85	Wydruk: zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy .....	106
Dane na karcie kierowcy .....	86	Wydruk dzienny: aktywności kierowców z pojazdu .....	107
Stałe dane na karcie kierowcy .....	86	Wydruk: zdarzenia / zakłócenia z pojazdu .....	110
Zmienne dane na karcie kierowcy .....	86	Wydruk: przekroczeń prędkości ....	111
Dane na karcie firmy .....	88	Wydruk: dane techniczne .....	113
Stałe dane na karcie firmy .....	88	Wydruk: profile prędkości * .....	114
Zmienne dane na karcie firmy .....	88	Wydruk: profile prędkości obrotowej * .....	116
Dane w pamięci masowej tachografu .....	89	Objaśnienia do przykładów wydruków .....	118
Objaśnienie dotyczące zapisanych danych .....	89	Legenda do bloków danych .....	118
Zarządzanie czasem .....	91	Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń .....	124
Wskazywanie godziny na wyświetlaczu .....	91	Kod przyczyny zapisu .....	124
Przeliczanie czasu lokalnego na czas UTC .....	92	Kodowanie dokładniejszego opisu .....	126
Konserwacja i pielęgnacja .....	93	Indeks .....	127
Obowiązek okresowych kontroli tachografu .....	93		
Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381 ...	93		
Czyszczenie tachografu DTCO 1381 .....	93		
Czyszczenie kart tachografu .....	94		
Usuwanie eksploatowanych komponentów systemu .....	94		
Dane techniczne .....	95		
Tachograf DTCO 1381 .....	95		
Rolka papieru .....	96		
Karty do tachografu .....	96		



# **Informacje ogólne**

**Elementy typograficzne**

**Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381**

**Regulacje prawne**

**Używanie kart tachografu**

## ■ Elementy typograficzne

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących elementów graficznych do wyróżnienia określonego fragmentu tekstu:



### Ostrzeżenie

**Symbol ostrzeżenia informuje o możliwych niebezpieczeństwach obrażeń i wypadku.**



### Uwaga!

Tekst obok przedstawionego symbolu zawiera ważne informacje o sposobach uniknięcia utraty danych, sposobach zapobiegania uszkodzeniom przyrządu oraz o przestrzeganiu wymagań prawnych.



### Wskazówka

Symbol ten oznacza rady i informacje, których nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w pracy tachografu.



Symbol książki stanowi odsyłacz do innej dokumentacji.

## Czynności

1. Znak ten oznacza określoną czynność, którą należy wykonać. Można on również wskazywać na kolejne kroki w nawigacji po menu oraz polecenie wprowadzenia danych.
2. Kolejnym czynnościom przypisano odpowiednie numery porządkowe.

## Symbole

- \* Gwiazdka oznacza wyposażenie dodatkowe.
- Wskazówka:** W szczególności w wersji ADR poszczególne funkcje są możliwe tylko w włączonym zapłonie!
- ➔ Znak ten odsyła do strony, na której znajdują się dalsze informacje na dany temat.

## Widok menu



Wiersze lub znaki pulsujące na wyświetlaczu wyróżniono w instrukcji obsługi *kursywą* (1).

## Definicje

**Kierowca 1** = Osoba, która aktualnie kieruje pojazdem lub ma nim kierować.

**Kierowca 2** = Osoba, która nie kieruje pojazdem.



## ■ Zasady użytkowania tachografu DTCO 1381



### Niebezpieczeństwo obrażeń

Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń. Szufladę otwierać tylko w celu założenia rolki papieru. W pozostałych przypadkach uważać, aby szuflada była zawsze zamknięta.

W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca!

Przed włożeniem nowej rolki papieru odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



### Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto z powodu naruszenia zabezpieczeń istnieje możliwość automatycznego wypchnięcia karty kierowcy z czytnika.

**Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.**



**Aby uniknąć uszkodzenia tachografu, należy przestrzegać niżej podanych zasad!**

- Tachograf DTCO 1381 musi być zainstalowany i zaplombowany przez uprawnioną osobę. **Nie wolno dokonywać żadnych zmian w przyrządzie ani w podłączonych do niego przewodach.**
- Do czytnika nie wolno wkładać innych typów kart, np. kart kredytowych, wypukłych, metalowych itp. W ten można bowiem spowodować uszkodzenie czytnika tachografu!
- Zgodnie z rozporządzeniem UE w tachografie DTCO 1381 wolno stosować tylko rolki papieru, które otrzymały zatwierdzenie typu! Używać tylko rolek papieru zalecanych przez producenta (oryginalny papier do drukarki firmy Siemens VDO). Uważać, aby posiadały one znak homologacji.  
➔ *Szczegóły patrz "Rolka papieru" na stronie 96.*
- Przycisków i klawiszy nie naciskać ostro zakończonymi przedmiotami, np. długopisem itp.
- Do czyszczenia przyrządu nie używać środków powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.  
➔ *Partz "Konserwacja i pielęgnacja" na stronie 93.*

## ■ Regulacje prawne



Kto dokonuje zmian w tachografie lub doprowadzanych do niego sygnałach, które to zmiany mają wpływ na rejestrację i zapamiętywania danych przez tachograf, a w szczególności mają na celu wprowadzenie w błąd organów kontrolnych, ten narusza przepisy karne i porządkowe.

Zabrania się fałszowania, ukrywania bądź niszczenia zapisów tachografu, kart tachografu oraz wydrukowanych dokumentów.

### Podstawa prawna

Używanie tachografów reguluje obecnie Rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 i Rozporządzenie 3820/85 wraz z nowelizacjami oraz odpowiednie przepisy krajowe. Przenoszą one na kierowcę i właściciela pojazdu (przedsiębiorcę) szereg obowiązków i odpowiedzialności.

Poniższe zestawienie ma charakter orientacyjny i nie rości sobie prawa do kompletności i zgodności z prawem!

### ► Obowiązki kierowcy

- Kierowca jest zobowiązany do przepisowego użytkowania tachografu i karty kierowcy. Musi on np. pamiętać o tym, aby w przypadku zmiany wyświetlanego czasu zegarowego (fabrycznie ustawiony jest czas UTC) ustawił aktualny czas lokalny. ➔ *Partz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 61.*
- Postępowanie w przypadku wadliwego działania tachografu:
  - Kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych. Notatka ta musi zawierać następujące

dane personalne.

➔ *Partz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*

- Jeśli powrót do bazy nie może nastąpić w przeciągu jednego tygodnia, to naprawa tachografu musi być wykonana w trasie przez autoryzowaną stację obsługi.
- W przypadku trybu kombinowanego (prowadzenie pojazdów z tarczą papierową i tachografem cyfrowym) należy posiadać przy sobie wszystkie wymagane dokumenty. ➔ *Partz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 44.*
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub wadliwego działania karty kierowcy kierowca bezpośrednio przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy musi sporządzić wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381 i podać własne dane personalne. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyspozycyjności i inny czas pracy. ➔ *Partz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*
- W przypadku uszkodzenia bądź wadliwego działania karty kierowcy należy ją przekazać właściwemu urzędowi. Utratę karty zgłosić zgodnie z odpowiednimi przepisami. O wydanie nowej karty należy zwrócić się w przeciągu siedmiu dni kalendarzowych.
- Kierowca może kontynuować jazdę bez karty kierowcy przez okres 15 dni kalendarzowych, jeśli konieczne jest odstawienie pojazdu do jego bazy.
- We właściwym urzędzie należy podać dokładne powody odnowienia, zastąpienia lub wymiany karty kierowcy przez inny urząd państw członkowskich.
- Kierowca musi przechowywać w pojeździe kartę kierowcy jeszcze przez przynajmniej siedem dni kalendarzowych po upływie jej ważności.

**► Obowiązki przedsiębiorcy**

- Przedsiębiorca musi zadbać o to, aby po sprowadzeniu pojazdu niezwłocznie uzupełnić w autoryzowanej stacji obsługi takie dane kalibracji tachografu jak: państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu.
- Przedsiębiorca jest odpowiedzialny za używanie karty firmy zgodnie z przepisami. Przed rozpoczęciem jazdy danym pojazdem należy wprowadzić przedsiębiorstwo do tachografu DTCO 1381, a po zakończeniu jazdy należy usunąć ten wpis.
- Przedsiębiorca musi zapewnić w pojeździe wystarczającą ilość rolek papieru, posiadających odpowiednią homologację.
- Nadzorowanie prawidłowego działania tachografu. Przestrzeganie terminów przeglądów tachografu, ustalonych w przepisach prawnych. (badanie okresowe przynajmniej co dwa lata.)
- Należy pobrać dane z pamięci masowej tachografu DTCO 1381 i kart kierowców oraz zapisać je zgodnie z przepisami prawnymi.
- Naprawy i kalibrację tachografu wolno zlecać tylko autoryzowanym punktom obsługi.
- Nadzorowanie prawidłowego używania tachografu przez kierowców. Regularne sprawdzanie czasów jazdy i odpoczynku oraz zwracanie uwagi na występujące odchylenia.

**► Przechowywanie wydruków**

- Wydruki należy chronić przed promieniami świetlnymi i nasłonecznieniem, jak również przed wilgocią i ciepłem. W przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu i stać się nieczytelne.
- Wydruki muszą być przechowywane przez właściciela pojazdu/przedsiębiorcę co najmniej przez dwa lata.

## ■ Używanie kart tachografu

Posiadanie karty tachografu upoważnia do użytkowania tachografu. Zakres działalności oraz prawa do dostępu do danych określone są przez ustawodawcę. ➔ *Partz "Karty tachografu" na stronie 83.*



Biała karta kierowcy przypisa jest do określonej osoby. Przy pomocy tej karty kierowca jest identyfikowany w tachografie DTCO 1381.

**Karty kierowcy nie wolno przekazywać innym osobom!**



Żółta karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów z zainstalowanym tachografem cyfrowym i nie wolno jej przekazywać innym osobom. **Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!**

Aby uniknąć utraty danych należy ostrożnie obchodzić się z kartą oraz przestrzegać instrukcji podanych przez producenta karty.

- Karty tachografu nie wolno zginać ani używać niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Nie używać uszkodzonych kart.
- Powierzchnie styków muszą być zawsze czyste i suche. Nie mogą być zanieczyszczone smarem ani olejem (kartę przechowywać zawsze w odpowiednim etui).
- Chronić kartę przed bezpośrednim oddziaływaniem promieniowania słonecznego (nie zostawiać na tablicy rozdzielczej).
- Karty nie przechowywać w bezpośredniej bliskości silnych pól elektromagnetycznych.
- Karty nie używać po upływie terminu ważności. Odpowiednio wcześniej zamówić nową kartę.

# **Wprowadzenie**

**Pierwsze kroki**

**Wyświetlacz i elementy obsługi**


**Warianty wskazań wyświetlacza**

**Specjalne wskazania wyświetlacza**

## ■ Pierwsze kroki

Za pomocą tachografu DTCO 1381 po raz pierwszy informacje o aktywności kierowców i eksploatacji pojazdu zapisywane są elektronicznie w wewnętrznej pamięci tachografu oraz na karcie kierowcy.

Nowe nośniki informacji oraz wymagania zawarte w rozporządzeniu UE znacznie rozszerzyły zakres działania tachografów w porównaniu z dotychczas stosowanymi typami tych urządzeń.

 Poniższy przegląd zawiera informacje o pierwszych czynnościach jakie muszą być wykonane, aby tachograf DTCO 1381 był prawidłowo wprowadzony do eksploatacji. Poszczególne rozdziały instrukcji zawierają szczegółowy opis funkcji specjalnych.



W niniejszej instrukcji obsługi nie omówiono lokalnych regulacji prawnych. Tego typu przepisy i wymagania muszą być przestrzegane!

### ► Dotyczy firmy

1. Firmę należy zarejestrować w tachografie DTCO 1381. W tym celu należy włożyć kartę firmy do dowolnej szczeliny czytnika tachografu i podać za komunikatami menu.  
➔ *Szczegóły patrz "Wkładanie karty firmy" na stronie 24.*
2. Karta firmy pozwala na dostęp do danych firmy zapisanych w pamięci.  
➔ *Szczegóły patrz "Funkcje karty firmy" na stronie 24.*
3. Po zarejestrowaniu firmy wyjąć kartę firmy z czytnika.  
➔ *Szczegóły patrz "Wyjmowanie karty firmy" na stronie 27.*



Karta firmy nie jest przeznaczona do jazdy!

**► Dotyczy kierowcy**

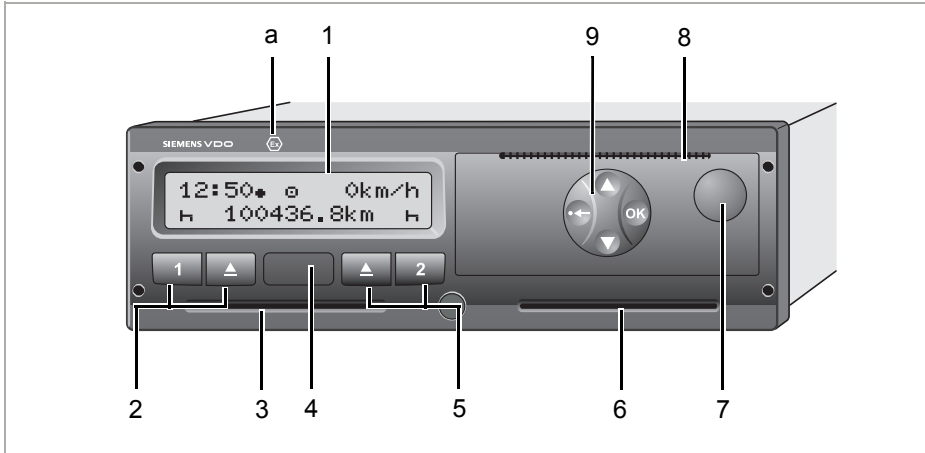
1. Na początku zmiany (początku dnia pracy) włożyć swoją kartę kierowcy do czytnika i podążać za komunikatami menu.  
➔ *Szczegóło patrz "Wkładanie kart(y) kierowcy" na stronie 30.*
2. Aktywności można uzupełnić za pomocą funkcji "Wpisy manualne". ➔ *Szczegóło patrz "Wpisy manualne" na stronie 32.*
3. Klawiszem aktywności ustawić aktywność, która ma być aktualnie wykonywana. W chwili rozpoczęcia jazdy tachograf automatycznie przełączy się na rejestrację czasu jazdy kierowcy 1 "a".  
➔ *Szczegóło patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 39.*
4. Ustawić godzinę na wyświetlaczu zgodnie z aktualnym czasem lokalnym.  
➔ *Szczegóło patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 61.*

Tachograf DTCO 1381 jest gotowy do pracy!

5. **Ważne!** Podczas przerwy bądź odpoczynku aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "h".  
➔ *Szczegóło patrz "Ustawianie aktywności" na stronie 39.*
6. Na wyświetlaczu mogą ukazać się komunikaty o zakłóceniach w przyrządzie lub komponentach systemu rejestrującego. W tym przypadku należy potwierdzić przyjęcie komunikatu do wiadomości.  
➔ *Szczegóło patrz "Wyświetlenie komunikatu" na stronie 68.*

7. Na koniec zmiany (koniec dnia pracy) lub w przypadku zmiany pojazdu wydać polecenie wysunięcia karty z czytnika i podążać za komunikatami menu. ➔ *Szczegóło patrz "Wyjmowanie kart(y) kierowcy" na stronie 42.*
8. Za pomocą funkcji menu można wydrukować bądź wyświetlić aktywności z poprzednich dni, zachowane zdarzenia itp.  
➔ *Szczegóło patrz "Wywoływanie funkcji menu" na stronie 50.*

## ■ Wyświetlacz i elementy obsługi



- (1) Wyświetlacz
- (2) Klawisze kierowcy 1
- (3) Szczelina czytnika 1
- (4) Interfejs do pobierania danych / interfejs do kalibracji
- (5) Klawisze kierowcy 2
- (6) Szczelina czytnika 2
- (7) Przycisk odryglowujący szufladę drukarki
- (8) Krawędź do odrywania taśmy papieru
- (9) Klawisze menu
- (a) Oznaczenie "Ⓜ" dla wersji ADR \*  
(ADR = Umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych)

### ► Skrócony opis

#### Wyświetlacz (1)

W zależności od stanu pracy pojazdu ukazują się różne wskazania lub mogą zostać wyświetlone dane. ➔ *Patrz "Warianty wskazań wyświetlacza" na stronie 18.*

#### Klawisze kierowcy 1 (2)

- 1. Klawisz aktywności kierowcy 1
- ▲. Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1

#### Szczelina czytnika 1 (3)

Kierowca 1, który aktualnie będzie prowadził pojazd, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 1.

#### Interfejs do pobierania danych / interfejs do kalibracji (4)

Interfejs do pobierania danych znajduje się pod osłoną. Złącze to działa tylko przy włożonej karcie firmy, karcie kontrolnej bądź serwisowej.

➔ *Szczegóły patrz "Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu" na stronie 84.*

#### Klawisze kierowcy 2 (5)

- 2. Klawisz aktywności kierowcy 2
- ▲. Klawisz uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 2



### Szczelina czytnika 2 (6)

Kierowca 2, który obecnie nie będzie prowadził pojazdu, wkłada swoją kartę kierowcy do szczeliny czytnika 2 (tryb zespołowy).

### Przycisk odryglowujący szufladę drukarki (7)

Przycisk ten pozwala na odryglowanie szuflady drukarki, np. w celu założenia rolki papieru.

### Krawędź do odrywania taśmy papieru (8)

Przy pomocy tej krawędzi można oderwać od rolki wydruk, wykonany przez zintegrowaną drukarkę.

### Klawisze menu (9)

Do wprowadzania, wyświetlania i drukowania danych służą następujące klawisze menu:

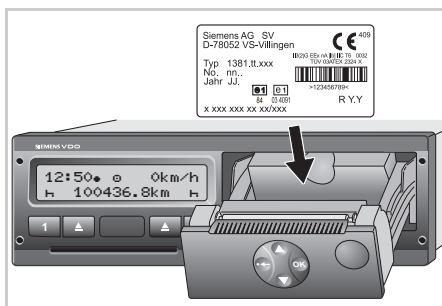
- ▲/▼ Wybór żądanej funkcji lub dokonywanie wyboru przez przewijanie danych na wyświetlaczu.  
(naciśnięcie i przytrzymanie klawisza powoduje uaktywnienie funkcji automatycznego powtarzania polecenia.)
- OK Zatwierdzenie wybranej funkcji / wyboru lub potwierdzenie.
- ⊖ Stopniowe wyjście z menu lub anulowanie wprowadzenia danych o kraju.

➔ *Szczegóły patrz "Wywoływanie funkcji menu" na stronie 50.*

### Wersja ADR \* (a)

- ☞ Poszczególne funkcje, takie jak wkładanie i wyjmowanie kart tachografu, drukowanie i wyświetlanie danych są możliwe tylko z włączonym zapłonem!

### Tabliczka znamionowa



Tabliczka znamionowa

Po otwarciu szuflady drukarki widoczna jest tabliczka znamionowa zawierająca następujące dane: nazwa i adres producenta, wersja urządzenia, numer seryjny, rok produkcji, znak zatwierdzenia i dopuszczenia typu oraz stan wydania.

## Warianty wskazań wyświetlacza

### Uwagi ogólne

Dane ukazujące się na wyświetlaczu składają się z piktogramów i tekstu.

Język tekstu ustawia się samoczynnie w następujący sposób:

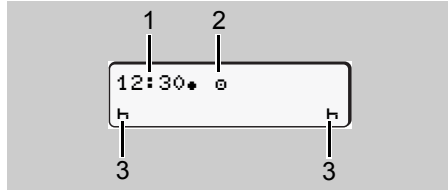
- Wyświetlany język określony jest przez kartę kierowcy, która jest włożona do czytnika 1 bądź była ostatnio włożona do tachografu DTCO 1381.
- lub inną kartę do tachografu o wyższym priorytecie, np. kartę firmy, kartę kontrolną.

### Wybór języka

Ustawienie języka może być wykonane automatycznie przez kartę tachografu lub indywidualnie przez użytkownika.

➔ *Patrz "Ustawianie języka" na stronie 51.*

### Tryb czuwania



*Wskazanie wyświetlacza w trybie czuwania*

W trybie Praca "e" tachograf przełącza się po ok. 5 minutach na tryb czuwania w następujących warunkach:

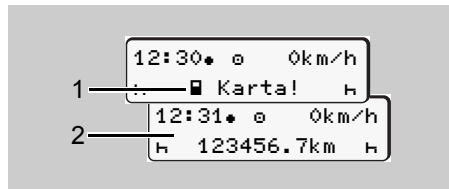
- silnik pojazdu jest wyłączony
- i nie występuje żaden komunikat.

Oprócz godziny (1) i trybu pracy (2) wyświetlają się ustawione aktywności (3). Po upływie 3 minut (wartość zależna od klienta) wyświetlacz gaśnie.

Tryb czuwania zostaje zniesiony, gdy:

- zostanie włączony silnik,
- zostanie naciśnięty dowolny klawisz,
- tachograf DTCO 1381 zgłosi zdarzenie lub zakłócenie.

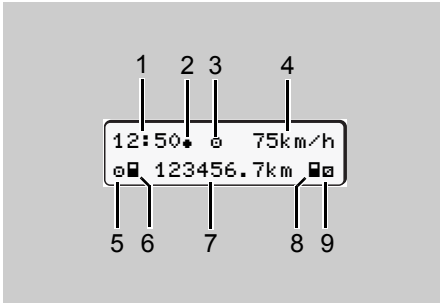
### Sygnalizacja po włączeniu silnika



*Sygnalizacja po włączeniu silnika*

Jeśli w szczelinie czytnika 1 nie znajduje się karta tachografu, to przez ok. 20 sekund wyświetli się symbol (1), a następnie ukaże się standardowe wskazanie tachografu (2).

## ► Standardowe wskazanie tachografu



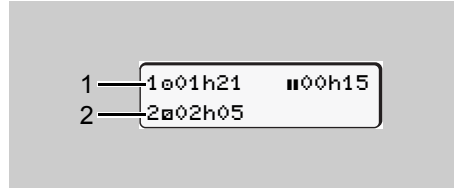
Standardowe wskazanie tachografu

Standardowe wskazanie tachografu ukazuje się automatycznie po rozpoczęciu jazdy, jeśli nie wyświetla się żaden komunikat.

- (1) Godzina, na powyższym przykładzie ustawiony czas lokalny
- (2) Znak czasu lokalnego, symbol "★"  
z "★" = ustawiony czas lokalny  
bez "★" = czas UTC  
➔ *Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 91.*
- (3) Znak trybu pracy, na powyższym przykładzie "Praca", symbol "◻"  
➔ *Szczegóły patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 82.*
- (4) Prędkość
- (5) Aktywność kierowcy 1
- (6) Symbol karty kierowcy 1  
Symbol karty pojawia się dopiero po prawidłowym odczytaniu przez tachograf karty włożonej do czytnika 1.
- (7) Stan licznika kilometrów (przebieg)
- (8) Symbol karty kierowcy 2  
Symbol karty pojawia się dopiero po prawidłowym odczytaniu przez tachograf karty włożonej do czytnika 2.
- (9) Aktywność kierowcy 2

## ► Wyświetlanie danych podczas jazdy

Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to przy włożonej karcie kierowcy wyświetlą się poniższe czasy.

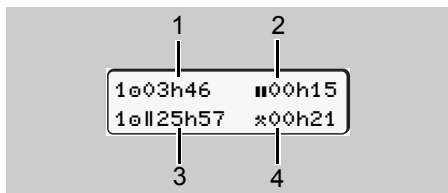


Wyświetlanie danych podczas jazdy


- (1) Czasy kierowcy 1:  
czas jazdy "e" od 45-minutowej przerwy i ... obowiązująca przerwa "h" (łączy czas przerwy, przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe).
  - (2) Czas kierowcy 2:  
aktualna aktywność odnosi się w tym przypadku do czasu dyspozycyjności "e" oraz czas trwania aktywności.
- ☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie ukaże się standardowe wskazanie tachografu.


### ► Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe




Wskazanie danych kierowcy 1

Gdy pojazd jest nieruchomy i karta kierowcy jest włożona do czytnika, poprzez naciśnięcie klawisza menu  można wyświetlić aktualne czasy kierowcy

- (1) Czas jazdy od 45-minutowej przerwy
- (2) Suma obowiązujących przerw, przy podziale na przerwy co najmniej 15-minutowe
- (3) Czas jazdy w okresie dwutygodniowym
- (4) Czas trwania ustawionej aktywności

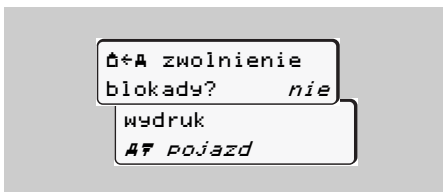
Ponowne naciśnięcie klawisza  spowoduje wyświetlenie czasów kierowcy 2.

 W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy (oprócz poz. 3) przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

Pozostałe dane można wywołać za pomocą funkcji menu.




➔ Patrz "Wywoływanie funkcji menu" na stronie 50.

### ► Menu wyboru

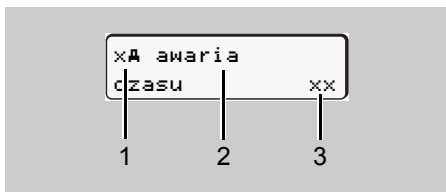


Wskazanie menu wyboru

Funkcje i zmienne, które są możliwe do wyboru pulsują w drugim wierszu obrazu menu.

Do stopniowego wyboru żądanych funkcji i zmiennych służą klawisze  / . Klawisz  służy do zatwierdzenia dokonanego wyboru.

### ► Wyświetlanie komunikatów



Widok komunikatu

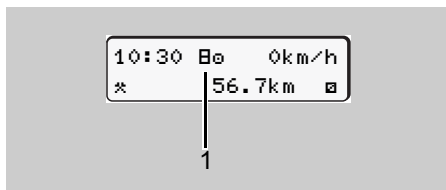
Wyświetlanie komunikatów posiada pierwszeństwo w stosunku do innych wskazań, i to niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu, czy stoi.

- (1) Kombinacja piktogramów
- (2) Niekodowany tekst zakłócenia
- (3) Kod pamięci

➔ Patrz "Wyświetlenie komunikatu" na stronie 68.

## ■ Specjalne wskazania wyświetlacza

### ► Brak aktywacji



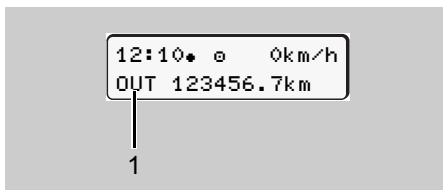
Wskazanie braku aktywacji tachografu

Jeśli tachograf DTCO 1381 nie został jeszcze aktywowany jako urządzenie rejestrujące, to wyświetli się symbol braku aktywacji "■" (1). Tachograf znajdujący się w takim stanie nie akceptuje żadnych kart do tachografu za wyjątkiem karty serwisowej!



**Należy niezwłocznie zlecić w autoryzowanym punkcie serwisowym aktywację tachografu jako urządzenia rejestrującego.**

### ► Poza obszarem



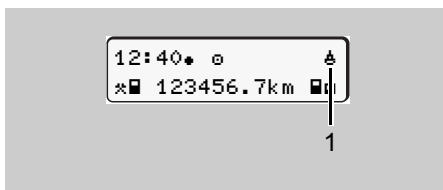
Wskazanie Poza obszarem

Pojazd porusza się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, symbol "OUT" (1).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz "Wprowadzanie Out start / koniec" na stronie 61.*

### ► Transport promem lub koleją



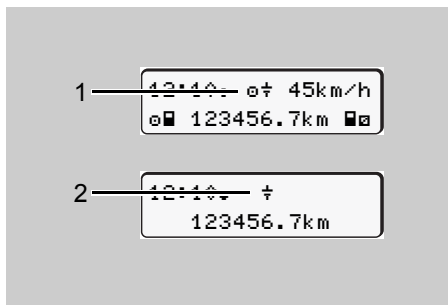
Wskazanie transportu promem lub koleją

Pojazd transportowany jest promem lub koleją, symbol "▲" (1).

Funkcję tę można ustawić za pomocą menu.

➔ *Patrz "Wprowadzanie rozpoczęcia transportu promem / koleją" na stronie 61.*

### ► Funkcjonowanie w przypadku spadku napięcia



Wskazanie za niskiego napięcia zasilania

Aktualne zbyt niskie napięcie zasilania tachografu sygnalizowane jest w następujący sposób:

**Przypadek 1:** symbol Praca "⚡" oraz spadek napięcia "⚡" (1)

Tachograf nadal zapisuje aktywności w pamięci. Nie działa funkcja wydruku i wyświetlania danych oraz wkładania i wyjmowania karty tachografu!

**Przypadek 2:** symbol spadek napięcia "⚡" (2)  
Przypadek ten odpowiada brakowi zasilania.

Tachograf nie może wykonywać swojego zadania jako urządzenie rejestrujące! Aktywności kierowcy nie są rejestrowane. Na wyświetlaczu brakuje:

- symbolu trybu pracy,
- prędkości,
- symboli włożonej karty (kart) i ustawionych aktywności.

### ► Wskazanie po spadku napięcia lub braku zasilania



Komunikat "Brak zasilania"

Gdy powróci napięcie, przez ok. 5 sekund ukaże się informacja o wersji oprogramowania rezydentnego, a następnie wyświetli się komunikat "Brak zasilania".



Jeżeli przy prawidłowym napięciu instalacji pokładowej wyświetla się symbol "⚡" na wyświetlaczu, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!

W przypadku uszkodzenia tachografu DTCO 1381 jego użytkownik jest zobowiązany do własnoręcznego zanotowania aktywności.

➔ **Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.**

## **Tryb pracy Firma**

**Funkcje karty firmy**

**Wkładanie karty firmy**

**Przygotowanie do pobierania danych**

**Wyjmowanie karty firmy**

## ■ Funkcje karty firmy

Karta firmy umożliwia identyfikację firmy oraz zarejestrowanie firmy w tachografie DTCO 1381 po jej pierwszym włożeniu do czytnika. W ten sposób zagwarantowane są prawa dostępu do danych przypisanych firmie.

Włożona karta firmy udostępnia następujące funkcje:

- zarejestrowanie i wyrejestrowanie firmy z tachografu DTCO 1381,
- dostęp do danych zapisanych w pamięci tachografu, w tym do specjalnych danych przeznaczonych tylko dla firmy,
- dostęp do danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy,
- wyświetlanie, wydruk lub pobranie danych poprzez odpowiedni interfejs.



Przedsiębiorstwo jest zobowiązane do przepisowego używania karty (kart) firmy.

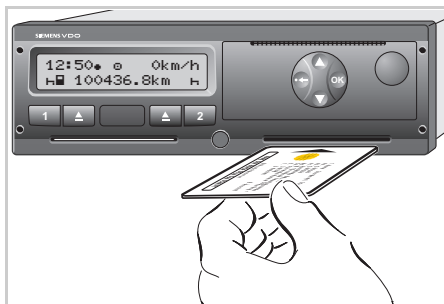
Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!



Karta firmy przeznaczona jest wyłącznie do zarządzania danymi firmy i nie służy do jazdy!

Jeśli nastąpi jazda z kartą firmy, wyświetli się odpowiedni komunikat i zdarzenie to zostanie zapisane w pamięci tachografu.

## ■ Wkładanie karty firmy



Wkładanie karty firmy

1. Uruchomić silnik.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Włożyć kartę firmy – chipem do góry i strzałką do przodu – do dowolnego czytnika.

Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.



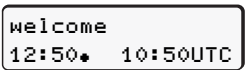

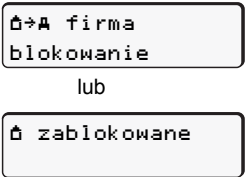

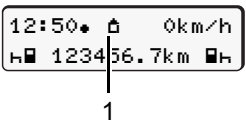
Karta firmy posiada wyższy priorytet niż karta kierowcy i pozwala na określenie języka wyświetlanego tekstu.

Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.

➔ **Patrz "Ustawianie języka" na stronie 51.**



## ► Nawigacja po menu po włożeniu karty firmy do czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>1.</b> 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (12:50) oraz czas UTC (10:50).
<b>2.</b> 	Wyświetla się nazwa firmy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty firmy.
<b>3.</b> 	Podczas pierwszego włożenia karty firmy automatycznie odbywa się rejestracja firmy w tachografie DTCO 1381. Funkcja blokady jest aktywna. Dzięki temu zapewniona jest ochrona danych specyficznych dla firmy!
<b>4.</b> 	Kontynuacja procesu odczytu karty firmy.
<b>5.</b> 	Po zakończeniu odczytu danych na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się w trybie pracy "Firma", symbol "♠" (I).

## ► Funkcje menu w trybie pracy Firma

Nawigacja po funkcjach menu odbywa się z reguły według jednakowego schematu.

➔ *Patrz "Wywoływanie funkcji menu" na stronie 50.*

Jeśli jednak przykładowo karta firmy znajduje się w szczelinie czytnika 2, to zablokowane są wszystkie menu główne przypisane do czytnika 2. W tym przypadku można wyświetlać, drukować i pobierać tylko dane z karty kierowcy włożonej do czytnika 1.

➔ *Patrz "Struktura menu" na stronie 55.*

## ■ Przygotowanie do pobierania danych

W następujących przypadkach zaleca się pobranie danych z pamięci masowej tachografu:

- sprzedaż pojazdu,
- wyłączenie pojazdu z eksploatacji,
- wymiana uszkodzonego tachografu.

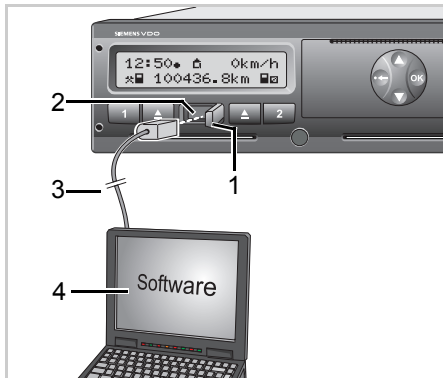


W niektórych państwach członkowskich istnieje obowiązek pobierania danych z tachografu do komputera. Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

### Sygnowanie danych

Przed pobraniem danych tachograf sygnuje kopiowane dane podpisem cyfrowym. Dzięki temu skopiowane dane są przypisane do tachografu DTCO 1381 i możliwe jest skontrolowanie ich kompletności i autentyczności.


### ► Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych




*Podłączenie laptopa do interfejsu pobierania danych*

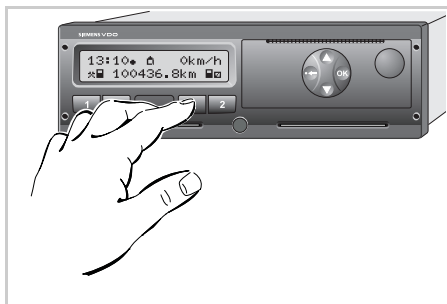


Pobieranie danych możliwe jest tylko przy włożonej karcie firmy!


1. Odchylić osłonę (1) w prawo.
  2. Kabel transmisji danych (3) podłączyć do interfejsu (2) i laptopa (4).
  3. Uruchomić program do odczytu danych. Pobieranie danych z pamięci tachografu i karty kierowcy oznacza tylko ich skopiowanie. Dane te nie są usuwane i pozostają na pierwotnych nośnikach.
-  Szczegółowe informacje na temat oprogramowania do odczytu danych znajdują się w odpowiedniej dokumentacji!
4. Po odczytaniu danych, pamiętać o zamknięciu osłony (1).


## ■ Wymowianie karty firmy

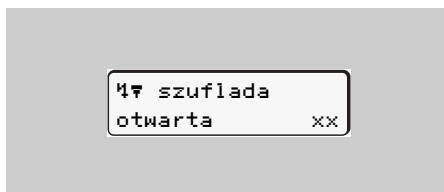
-  Kartę firmy wolno wyjmować z czytnika tylko przy nieruchomym pojeździe!



*Żądanie wysunięcia karty firmy*


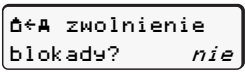
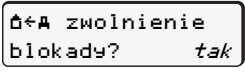
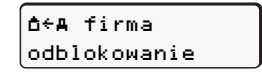
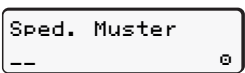
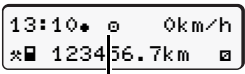
1. Uruchomić silnik.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty firmy z czytnika. Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.
  - ➔ *Patrz "Nawigacja po menu po żądaniu wysunięcia karty firmy z czytnika" na stronie 28.*

-  **Uwaga:** Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuje o tym poniższy komunikat.



Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

## ► Nawigacja po menu po żądaniu wysunięcia karty firmy z czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p>1. </p>	<p>Wyświetla się nazwa karty firmy; pasek postępu informuje, że tachograf przekazuje dane na kartę firmy.</p>
<p>2.     </p>	<p><b>Brak zgody na zwolnienie blokady</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "nie" i zatwierdzić klawiszem <b>OK</b>. Pojawi się wskazanie menu 3.</li> </ul> <p><b>Zgoda na zwolnienie blokady</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "tak" i zatwierdzić klawiszem <b>OK</b>.</li> </ul> <p>Funkcja blokady danych firmy jest dezaktywowana. Dane o firmie zapisane w pamięci są jednak nadal chronione przed inną firmą!</p>
<p>3. </p>	<p>Kontynuacja zapisywania danych na karcie firmy.</p>
<p>4.  1</p>	<p>Karta firmy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu. Tachograf znajduje się z powrotem w trybie "Praca", symbol "P" (1).</p>

## **Tryb pracy Praca**

**Wkładanie kart(y) kierowcy**

**Ustawianie aktywności**

**Wyjmowanie kart(y) kierowcy**

**Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy**

## ■ Wkładanie kart(y) kierowcy



**Zgodnie z rozporządzeniem UE oraz ze względu na bezpieczeństwo ruchu, kartę (karty) kierowcy należy wkładać do czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!**

Wkładanie karty kierowcy możliwe jest również podczas jazdy, jednak takie postępowanie zgłaszane jest jako zdarzenie i zapisywane na karcie kierowcy oraz w tachografie!

➔ *Patrz “Przegląd zdarzeń” na stronie 70.*

### 1. Uruchomić silnik.

(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)

Jeśli kierowca nie włoży swojej karty do szczeliny czytnika 1 i włączy silnik, to zostanie wezwany do włożenia karty do czytnika!

➔ *Patrz “Sygnalizacja po włączeniu silnika” na stronie 18.*



*Komunikat: brak karty kierowcy w szczelinie czytnika 1*

**2. Kierowca 1**, który ma prowadzić pojazd, wkłada pierwszy swoją kartę – chipem do góry i strzałką do przodu – do szczeliny czytnika 1.

Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.

➔ *Patrz “Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika” na stronie 31.*

**3.** Po wczytaniu przez czytnik karty kierowcy 1, **kierowca 2** wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.



Przed włożeniem następnej karty kierowcy należy odczekać, aż na wyświetlaczu pojawi się standardowe wskazanie tachografu. W przeciwnym razie nastąpi przerwanie procedury wprowadzania danych do tachografu z wcześniej włożonej karty kierowcy!

➔ *Patrz “Przerwanie procedury wpisywania” na stronie 38.*

### Wskazówka

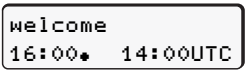
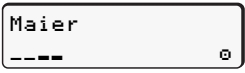
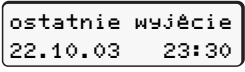
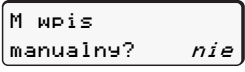
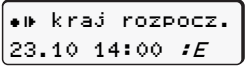

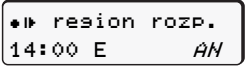
Kolejność następujących po sobie menu jest jednakowa dla kierowcy 1 i kierowcy 2. Nawigacja po menu odbywa się w języku zapisanym na karcie kierowcy. Użytkownik może również indywidualnie ustawić żądany język.




➔ *Patrz “Ustawianie języka” na stronie 51.*






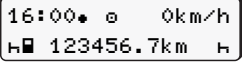
W trybie pracy z 1 kierowcą czytnik 2 musi być pusty!

## ► Nawigacja po menu po włożeniu karty kierowcy do czytnika

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>1.</b> 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (16:00) oraz czas UTC (14:00).
<b>2.</b> 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.
<b>3.</b> 	Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.
<b>4.</b> 	<p>Jeśli nie będą dodawane <b>żadne aktywności</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać "<b>nie</b>" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul> <p>Jeśli będą dodawane <b>aktywności</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać "<b>tak</b>" i zatwierdzić ten wybór. ➔ <i>Patrz "Wpisy manualne" na stronie 32.</i></li> </ul>
<b>5.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj rozpoczęcia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>• Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu, patrz krok 7.</li> </ul>
<b>6.</b> 	<p>W niektórych przypadkach może się automatycznie pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wybrać region i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>

Wybrać żadaną funkcję klawiszami  lub  i zatwierdzić ten wybór klawiszem . ➔ *Patrz "Wezwanie do dokonania wpisu" na stronie 38.*

Klawiszami  lub  wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem . ➔ *Patrz "Wybór krajów" na stronie 38.*

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p><b>7.</b></p> 	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczytaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:</p> <p>"_" karta kierowcy znajduje się w czytniku.</p> <p>"■" Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

- wywoływanie funkcji menu
- żądanie wysunięcia karty z tachografu

➔ *Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 38.*

### ► Wpisy manualne

Ręczne wprowadzanie danych pozwala na uzupełnienie aktywności na karcie kierowcy. Po każdym włożeniu karty do czytnika można dokonać następujących wpisów:

- Kierowca może uzupełnić dane informacjami o kontynuacji zmiany roboczej i zapisać na swojej karcie aktywności, które miały miejsce między wyjęciem a włożeniem karty; patrz przykład 1, stronie 33.
- Kierowca może wpisać dane o kontynuacji zmiany roboczej, zakończyć ją i/lub wpisać aktywności, które miały miejsce na początku zmiany roboczej przed włożeniem karty; patrz przykład 2, stronie 35.



Zgodnie z przepisami aktywności, które nie mogą być zarejestrowane przez tachograf DTCO 1381 (kierowca nie znajduje się w pojeździe) muszą zostać wprowadzone manualnie na kartę kierowcy.

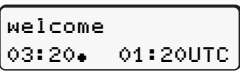

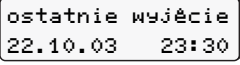
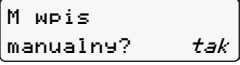
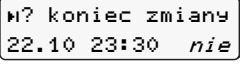
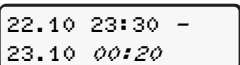

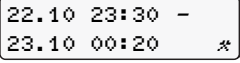
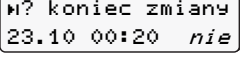
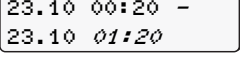

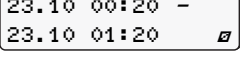


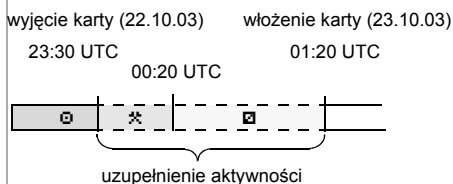
W przypadku wpisu manualnego wszystkie czasy podaje się czasie UTC!




➔ *Patrz "Przeliczenie czasu lokalnego na czas UTC" na stronie 92.*





## ► Kontynuacja zmiany roboczej

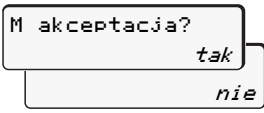
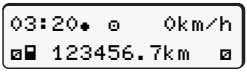
Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>1.</b> 	Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustalony czas lokalny (03:20) oraz czas UTC (01:20).
<b>2.</b> 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.
<b>3.</b> 	Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.
<b>4.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>5.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli zmiana robocza ma być uzupełniona, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>6.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem  ustawić żądaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>
<b>7.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić i zatwierdzić żądaną aktywność "*".</li> </ul>
<b>8.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dalsze uzupełnienie zmiany roboczej: Wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>9.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem  ustawić żądaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>
<b>10.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ustawić i zatwierdzić żądaną aktywność "#".</li> </ul>

**Przykład 1**

Wybrać żądaną funkcję klawiszami  lub  i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

► Patrz "Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania" na stronie 38.

Aktywności można również ustawić odpowiednimi klawiszami  lub .

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p>11. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby zaakceptować wpisy Należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór. lub</li> <li>• Wybrać "nie", aby powrócić do kroku 4. Następnie można powtórzyć wprowadzanie danych.</li> </ul>
<p>12. </p>	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczytaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:  "_" karta kierowcy znajduje się w czytniku.  "■" Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

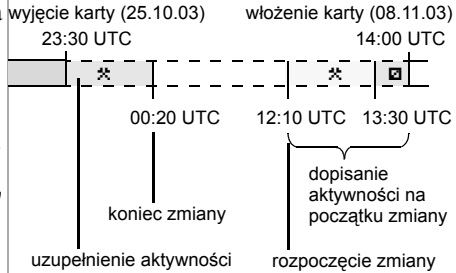
Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

- wywołanie funkcji menu
- żądanie wysunięcia karty z tachografu

➔ Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 38.

► Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<p><b>1.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     welcome                      15:00. 14:00UTC                 </div>	<p><b>Przykład 2</b></p> <p>Komunikat powitalny; przez ok. 3 sekundy wyświetla się ustawiony czas lokalny (15:00) oraz czas UTC (14:00).</p> <p>Wskazówka: W tym przypadku podczas "ostatniego wyjęcia" i "włożenia" karty kierowcy czas lokalny w tachografie DTCO 1381 został ustawiony na koniec czasu letniego!</p>
<p><b>2.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     Rosenz                      ----                 </div>	<p>Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu wskazuje proces odczytu karty kierowcy.</p>
<p><b>3.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     ostatnie wyjęcie                      25.10.03 23:30                 </div>	<p>Przez ok. 4 sekundy wyświetla się data i godzina ostatniego wyjęcia karty w czasie UTC.</p>
<p><b>4.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     M wpis                      manualny?    tak                 </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<p><b>5.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     M? koniec zmiany                      25.10 23:30    nie                 </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jeśli ta zmiana ma być uzupełniona, wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<p><b>6.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;">                     25.10 23:30 -                      26.10 00:20                 </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Klawiszem <b>▲</b> ustawić żądaną godzinę i zatwierdzić.</li> </ul>



Wybrać żądaną funkcję klawiszami **▲** lub **▼** i zatwierdzić ten wybór klawiszem **OK**.

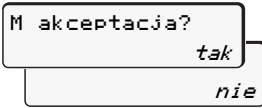
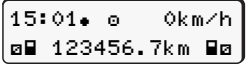
➔ Patrz "Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania" na stronie 38.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
7.	<div data-bbox="84 207 330 279" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">25.10 23:30 - 26.10 00:20 *</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żadaną aktywność "*".</li> </ul>
8.	<div data-bbox="84 311 330 383" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">M? koniec zmiany 26.10 00:20 tak</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby zakończyć poprzednią zmianę roboczą Należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
9.	<div data-bbox="84 446 330 518" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">M? kraj zakoñ. 26.10 00:20 :D</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj zakończenia zmiany i koniec tej zmiany zatwierdzić klawiszem <b>OK</b>.</li> <li>• Klawisz <b>↵</b> pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
10.	<div data-bbox="84 646 330 718" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">M? start 08.11 12:10</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem <b>↵</b> ustawić i zatwierdzić wcześniejszy początek nowej zmiany.</li> </ul>
11.	<div data-bbox="84 750 330 821" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">M? kraj rozp. 08.11.12:10 :D</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wybrać kraj rozpoczęcia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>• Klawisz <b>↵</b> pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
12.	<div data-bbox="84 925 330 997" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">08.11 12:10 - 08.11 13:30</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem <b>▲</b> ustawić żadaną godzinę zaistniałej aktywności i zatwierdzić.</li> </ul>
13.	<div data-bbox="84 1029 330 1101" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">08.11 12:10 - 08.11 13:30 *</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żadaną aktywność "*".</li> </ul>
14.	<div data-bbox="84 1141 330 1212" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">08.11 13:30 - 08.11 14:00</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klawiszem <b>▲</b> ustawić żadaną godzinę następnej aktywności i zatwierdzić.</li> </ul>
15.	<div data-bbox="84 1244 330 1316" style="border: 1px solid black; padding: 5px;">08.11 13:30 - 08.11 14:00 ▣</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ustawić i zatwierdzić żadaną aktywność "▣".</li> </ul>

Aktywności można również ustawić odpowiednimi klawiszami **1** lub **2**.

➔ *Patrz "Wybór krajów" na stronie 38.*

W niektórych przypadkach po wprowadzeniu danych o kraju może się pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie.

Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>16.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby zaakceptować wpisy należy wybrać "<b>tak</b>" i zatwierdzić ten wybór. lub</li> <li>• Wybrać "<b>nie</b>", aby powrócić do kroku 4. Następnie można powtórzyć wprowadzanie danych.</li> </ul>
<b>17.</b> 	<p>Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu. Symbol karty pojawi się dopiero po pełnym wczycaniu danych z karty kierowcy. Wcześniej wyświetlane symbole mają następujące znaczenie:          " _ " karta kierowcy znajduje się w czytniku.          " ■ " Kierowca może rozpocząć jazdę, ważne dane zostały wczytane.</p>

Gdy na wyświetlaczu brak jest symbolu karty, to chwilowo niedostępne są następujące funkcje:

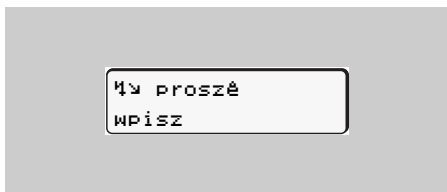
- wywoływanie funkcji menu
- żądanie wysunięcia karty z tachografu

➔ *Patrz "Odczytywanie karty kierowcy" na stronie 38.*

## ► Szczególne sytuacje podczas procedury wpisywania

### Wezwanie do dokonania wpisu

Jeśli podczas procedury wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana, to po 30 sekundach wyświetli się poniższy komunikat.



Aby kontynuować wprowadzanie danych należy w ciągu następnych 30 sekund nacisnąć klawisz **OK**. W przeciwnym razie karta zostanie odczytana do końca i wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

### Wybór krajów

Ostatnio wprowadzony kraj wyświetla się jako pierwszy. Następnie przy użyciu klawiszy **▲** / **▼** można wyświetlić cztery ostatnio wprowadzone kraje; kodowanie:

- dwukropek przed kodem kraju "•B".

Pozostałe kraje ułożone są w porządku alfabetycznym, poczynając od litery "A". Wyboru w kolejności:

- A, Z, Y, X, W, ... itd. dokonuje się klawiszem **▲**;
- A, B, C, D, E, ... itd. dokonuje się klawiszem **▼**.

➔ *Patrz "Kody krajów" na stronie 101.*


Przeglądanie kodów można przyspieszyć poprzez naciśnięcie i przytrzymanie klawisza **▲** lub **▼** (funkcja automatycznego powtarzania polecenia).

### Przerwanie procedury wpisywania

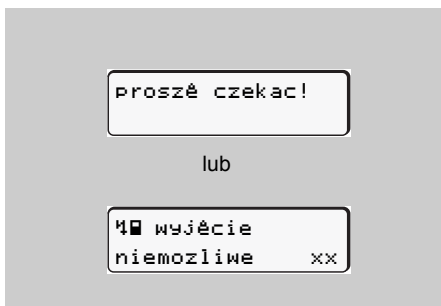
Przerwanie procedury wpisywania danych do tachografu następuje w przypadku:

- rozpoczęcia jazdy lub
  - włożenia drugiej karty kierowcy.
- W obu sytuacjach karta kierowcy jest odczytywana do końca. Tachograf DTCO 1381 zapamiętuje wpisy, jeśli zostały zatwierdzone klawiszem **OK**.

### Odczytywanie karty kierowcy


 Podczas odczytywania karty kierowcy niektóre funkcje tachografu są chwilowo niedostępne.

Jeśli zostanie naciśnięty klawisz menu lub klawisz przeznaczony do wysunięcia karty z czytnika, to wyświetli się poniższy komunikat.





## ■ Ustawianie aktywności

### ► Ustawianie ręczne

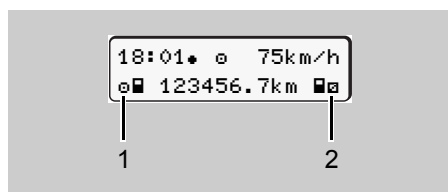
-  Kierowca ustawia swoją aktywność, odpowiadającą aktualnie wykonywanej czynności. Aktywności można ustawić tylko przy nieruchomym pojeździe!



- 1. Kierowca 1** naciska klawisz .  
Klawisz należy naciskać do czasu ukazania się na wyświetlaczu (1) żądanej aktywności (H □ ✱).
- 2. Kierowca 2** naciska klawisz .

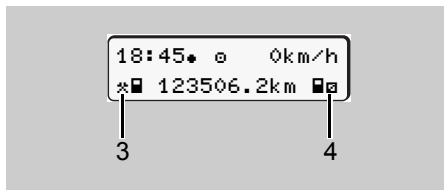
### ► Ustawianie automatyczne

W chwili rozpoczęcia jazdy tachograf DTCO 1381 ustawia automatycznie:



- dla kierowcy 1 aktywność "H" (1).
- dla kierowcy 2 aktywność "□" (2).

Niezależnie od aktywności ustawionych przed jazdą tachograf ustawia automatycznie w przypadku zatrzymania pojazdu:



- dla kierowcy 1 aktywność "✱" (3).
- dla kierowcy 2 aktywność "□" (4).

### Ważne!

Od chwili zakończenia zmiany lub podczas przerwy aktywność musi być ustawiona przez kierowcę na "H". W innym przypadku tachograf DTCO 1381 rejestruje dla kierowcy 1 inny czas pracy "✱" a dla kierowcy 2 czas dyspozycyjności "□"!

### Wykaz aktywności

- H = czas jazdy (rejestrowany automatycznie podczas jazdy)
- ✱ = wszystkie inne czasy pracy
- = czasy dyspozycyjności (czas oczekiwania, czas spędzony obok kierowcy prowadzącego pojazd w trakcie ruchu pojazdu, czas spędzony przez kierowcę 2 w kuszecie w trakcie ruchu pojazdu)
- H = przerwy w pracy i okresy dziennego odpoczynku

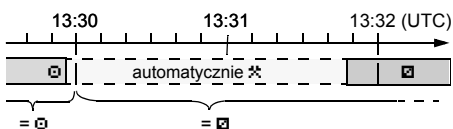
► **Nadzorowanie aktywności**

W chwili zatrzymania pojazdu zapis aktywności zależy od dalszej obsługi pojazdu lub przebiegu jazdy.

**Zapisywanie danych po zatrzymaniu pojazdu**

Jeśli w przeciągu 2 minut kierowca 1 ustawi inną aktywność, na przykład "a", to tachograf zapisze ustawioną aktywność od czasu zatrzymania pojazdu, patrz przykład 1.

Przykład 1

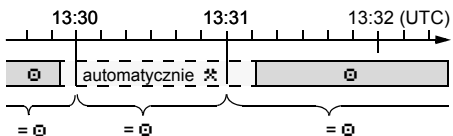


*Sposób zapisu aktywności przez tachograf DTCO 1381*

**Zapisywanie danych w przypadku ruchu z częstym zatrzymywaniem się ("stop and go")**

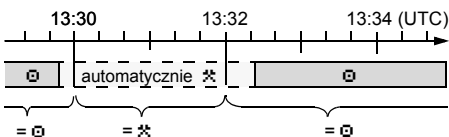
Tachograf DTCO 1381 zapisuje wszystkie aktywności z dokładnością minutową. Początek czasu jazdy zostaje cofnięty do pełnej minuty. Przykład 2 i 3 ilustruje sposób zapisywania czasu jazdy przez tachograf DTCO 1381 w przypadku ruchu z częstym zatrzymywaniem się:

Przykład 2



*Zatrzymania krótsze niż 2 minuty zapisywane są przez tachograf jako czas jazdy "a".*

Przykład 3



*Zatrzymania dłuższe niż 2 minuty zapisywane są przez tachograf jako czas pracy "\*".*

**Uwaga!**

Tachograf DTCO 1381 dokonuje obliczeń na podstawie faktycznie zarejestrowanych czasów jazdy i ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy!

**Te skumulowane czasy jazdy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej "Nieprzerwany czas jazdy".**



► Własnoręczne nanoszenie aktywności

Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca jest zobowiązany do własnoręcznego odnotowania aktywności w następujących przypadkach:

- W przypadku awarii DTCO 1381.
- W przypadku utraty, kradzieży, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania karty kierowcy przed rozpoczęciem i po zakończeniu jazdy należy wykonać wydruk dzienny z tachografu DTCO 1381. W razie potrzeby należy uzupełnić ręcznie czas dyżurów i inny czas pracy.

Na odwrotnej stronie taśmy papieru możliwe jest ręczne odnotowanie aktywności (2) oraz uzupełnienie wydruku indywidualnymi danymi (1).

Dane personalne

- ⊗ Imię i nazwisko
- ⊗ F Numer karty kierowcy lub prawa jazdy
- ⊗ No. Numer rejestracyjny pojazdu
- + Miejsowość na początku zmiany
- +• Miejsowość na końcu zmiany
- +km Stan licznika na końcu zmiany
- km+ Stan licznika na początku zmiany
- km Liczba przejechanych kilometrów
- Dat. Data
- Sig. Własnoręczny podpis



Prosimy przestrzegać przepisów rozporządzenia UE obowiązujących w Państwa kraju!


Siemens VDO DTCO 1381 174 Tachograph 84 25 0002

⊗ *Mustermann Heinz*  
 ⊗ F *112345678901234 5 6*  
 ⊗ No. *VS-VM 612*  
 •+ *VS-Villingen*  
 +• *München*  
 + km *92 978*  
 km + *92 610*  
 km *368*  
 Dat. *12.10.2005*  
*Mustermann Heinz*  
 (Signature)

1

2


## ■ Wymowanie kart(y) kierowcy

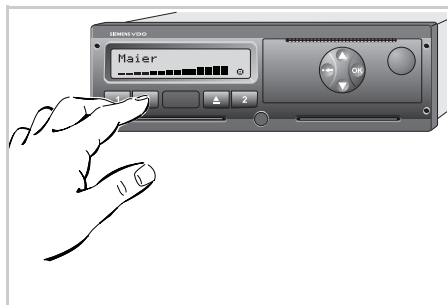
-  Po zakończeniu zmiany karta kierowcy może pozostać w szczeliny czytnika. Aby jednak uniknąć nadużycia karty zalecamy wyjęcie jej z tachografu!




Karta kierowcy musi zostać wyjęta z czytnika w przypadku zmiany kierowcy lub pojazdu.


➔ *Patrz "Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy" na stronie 44.*

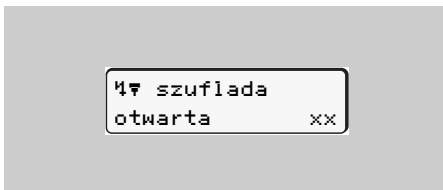
-  Kartę kierowcy wolno wyjmować z czytnika tylko wtedy, gdy pojazd jest nieruchomy!



Żądanie wysunięcia karty kierowcy


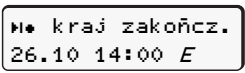


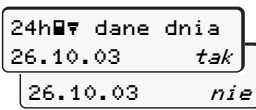
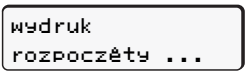

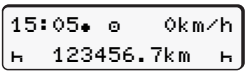
1. Uruchomić silnik.  
(Wymagane tylko w wersji ADR \*.)
2. Ustawić odpowiednią aktywność; np. w przypadku zakończenia zmiany ustawić "H".
3. Nacisnąć odpowiedni klawisz  uruchamiający wysunięcie karty z czytnika 1 lub czytnika 2.  
Dalsza obsługa odbywa się przy pomocy menu.  
➔ *Patrz "Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika" na stronie 43.*

-  **Uwaga:** Wysunięcie karty ze szczeliny czytnika 2 nie jest możliwe przy otwartej szufladzie drukarki! Informuj o tym poniższy komunikat.






Karta zostanie wysunięta po zamknięciu szuflady przez użytkownika.

## ► Nawigacja po menu po wyjęciu karty kierowcy z czytnika

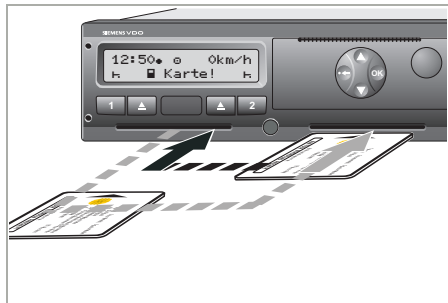
Krok / wskazanie menu	Objaśnienie / znaczenie
<b>1.</b> 	Wyświetla się nazwisko kierowcy. Pasek postępu informuje o przekazywaniu danych przez tachograf na kartę kierowcy.
<b>2.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrać kraj zakończenia zmiany i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>Klawisz  pozwala na pominięcie wprowadzania danych o kraju.</li> </ul>
<b>3.</b> 	Kontynuacja zapisywania danych na karcie kierowcy.
<b>4.</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aby otrzymać wydruk należy wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór.</li> <li>Aby zrezygnować z wydruku należy wybrać "nie" i zatwierdzić ten wybór.</li> </ul>
<b>5.</b> 	W przypadku wybrania wydruku na wyświetlaczu ukaze się informacja o postępie tej operacji.
<b>6.</b> 	Kontynuacja zapisywania danych na karcie kierowcy.
<b>7.</b> 	Karta kierowcy zostaje udostępniona. Wyświetla się standardowe wskazanie tachografu.

Przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2.

Klawiszami  lub  wybrać kraj i zatwierdzić ten wybór klawiszem .

W niektórych przypadkach po wprowadzeniu danych o kraju może się pojawić polecenie wprowadzenia danych o regionie.

## ■ Zmiana kierowcy / pojazdu podczas pracy



Zmiana kart(y) kierowcy

### Przypadek 1:

#### Członkowie załogi zamieniają się rolami, kierowca 2 staje się kierowcą 1

1. Kartę kierowcy wyjąć z jednego czytnika i włożyć ją do drugiego.  
Kierowca 2 (**teraz kierowca 1**) wkłada pierwszy swoją kartę do czytnika 1. Następnie kierowca 2 (teraz kierowca 2) wkłada swoją kartę do czytnika 2.
2. Ustawić żądaną aktywność.  
Nowy kierowca 1 naciska klawisz **1**, kierowca 2 naciska klawisz **2**.

### Przypadek 2:

#### Kierowca 1 lub kierowca 2 opuszcza pojazd

1. Kierowca żąda zwrotu karty, sporządza w razie potrzeby wydruk dzienny i wyjmuje kartę kierowcy z tachografu DTCO 1381. Posiadanie wydruku dziennego jest konieczne w przypadku, gdy następną jazdą odbędzie się w pojeździe rejestrującym dane na tarczy papierowej (tryb kombinowany, patrz na następnej stronie).
2. Nowy kierowca 1 wkłada pierwszy swoją kartę do szczeliny czytnika 1.  
**lub:**  
Nowy kierowca 2 wkłada swoją kartę do szczeliny czytnika 2.

### Przypadek 3:

#### Kierowca 1 i kierowca 2 opuszczają pojazd

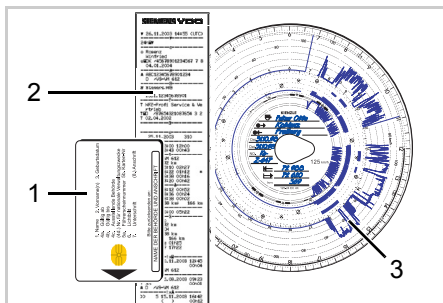
1. Obaj kierowcy sporządzają wydruk dzienny i wyjmują swoje karty z tachografu.
2. Członkowie nowej załogi władają swoje karty do czytników w zależności od funkcji (kierowca 1, kierowca 2).

### Przypadek 4 – Tryb kombinowany: jazda z różnymi typami tachografów

- Na przykład tachografy z rejestracją danych na wykresówkach: KTCO 1318, FTCO 1319 oraz MTCO 1324 lub
- Tachografy cyfrowe z kartą kierowcy zgodne z Rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3821/85 załącznik I B, np. tachograf DTCO 1381.

W przypadku kontroli kierowca zobowiązany jest okazać za bieżący tydzień i poprzednie 15 dni następujące dokumenty:

- kartę kierowcy (**1**),
- istotne wydruki dzienne z tachografu cyfrowego (**2**),
- zapisane wykresówki (**3**) oraz ewentualne odrębne zapisy aktywności.



Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwa kraju!

# **Obsługa drukarki**

**Zakładanie rolki papieru**

**Wydruk danych**

## ■ Zakładanie rolki papieru

### Uwaga

Używać (zamawiać) tylko rolek papieru (oryginalny papier do drukarki firmy Siemens VDO), które posiadają następujące oznaczenia:

- typ tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "☐184"
- oraz znak homologacji "☐174" lub "☐189".



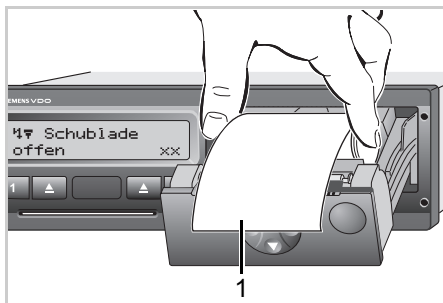
*Naciśnięcie przycisku odryglowującego szufladę*

1. Nacisnąć przycisk odryglowujący szufladę; otworzy się szuflada drukarki.




**Niebezpieczeństwo obrażeń**  
**W zależności od ilości wykonanego wydruku głowica termiczna drukarki może być bardzo gorąca. Niebezpieczeństwo oparzenia palców!**

Rolkę papieru włożyć ostrożnie lub odczekać, aż ostygnie głowica drukująca.



*Zakładanie rolki papieru*

2. Nową rolkę założyć zgodnie z powyższą ilustracją.

 Uważać, aby rolka papieru nie była zaciśnięta w szufladzie drukarki oraz aby początek taśmy papieru (1) wystawał poza krawędź szuflady drukarki!

3. Zamknąć szufladę.

W drukarce nastąpi automatycznie przesuw papieru.




### **Niebezpieczeństwo obrażeń**

Uważać, aby szuflada była zawsze zamknięta. Gdy szuflada drukarki jest otwarta użytkownik tachografu oraz inne osoby mogą doznać obrażeń.

4. Drukarka jest gotowa do pracy. Użytkownik może rozpocząć wydruk. Wydruk przerwany w wyniku braku papieru będzie automatycznie kontynuowany.

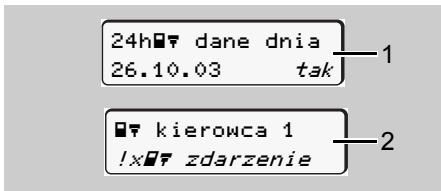
## ■ Wydruk danych

### ► Uruchomienie wydruku

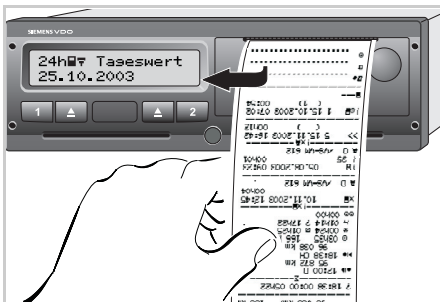
 Wydruk możliwy jest tylko wtedy, gdy

...

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR \*),
- szuflada drukarki jest zamknięta i rolka papieru jest założona,
- nie występuje usterka uniemożliwiająca wydruk.



1. Wydruk dzienny następuje poprzez polecenie menu wyświetlane po "Wyjęciu karty" (1). Przy użyciu menu odpowiedni wydruk (2) może być również sporządzony na żądanie. ➔ *Patrz "Wywoływanie funkcji menu" na stronie 50.*
2. Zatwierdzić wskazania menu klawiszem **OK**, po czym rozpoczyna się drukowanie.
3. Odczekać, aż wydruk zostanie zakończony.

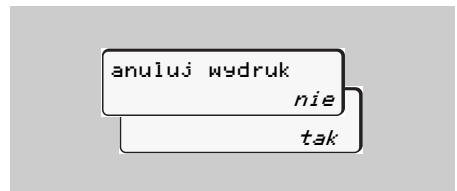


Oderwanie wydruku od rolki papieru

4. Odchylić taśmę z wydrukiem w górę bądź w dół i za pomocą krawędzi do odrywania taśmy papieru oderwać wydruk od rolki.
5. Wydruk chronić przed zabrudzeniem, oraz przed bezpośrednim działaniem światła i promieni słonecznych.

### ► Przerwanie drukowania

1. Podczas drukowania nacisnąć ponownie klawisz **OK**. Wyświetli się następujące polecenie.



2. Klawiszami **▲** / **▼** wybrać żądaną funkcję i zatwierdzić klawiszem **OK**. Drukowanie będzie kontynuowane bądź zostanie przerwane.

### ► Szczególne sytuacje podczas drukowania

- Jeśli początek zmiany nastąpił przed godziną 00:00 w czasie UTC, to tachograf po "Wyjęciu karty kierowcy" wydrukuje automatycznie dane z dnia poprzedniego i aktualnego.
- Zbliżający się koniec papieru sygnalizowany jest za pomocą kolorowego paska (1) na odwrotnej stronie wydruku.
- W przypadku braku papieru wyświetli się następujący komunikat.



- Po włożeniu rolki papieru tachograf automatycznie kontynuuje wydruk. W ostatnim wierszu pierwszego wydruku (2) oraz pierwszym wierszu drugiego wydruku (3) znajdzie się odpowiednia adnotacja.

TID / 8765432108765 T 02.04.2002 25.11.2003 95 872 - 96 2 1 95 872 km 00:00 06:17 06h17 27.11.2003 16:5	27.11.2003 16:5 95 872km Rosenz Winfried CIDK / 4567890123456 04.01.2004 S / LDF 243 A 24.11.2003 18:54	
1	2	3

Kontynuacja wydruku po uzupełnieniu papieru

- (1) Kolorowy pasek (na odwrotnej stronie)
- (2) Koniec wydruku
- (3) Kontynuacja wydruku

### ► Usunięcie zablokowania papieru

Zakleszczenie papieru w drukarce może nastąpić np. w wyniku wcześniejszego niewłaściwego oderwania wydruku.

1. Otworzyć szufladę drukarki.  
 ➔ Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 46.
2. Pognieciony papier oderwać od rolki. Z szuflady drukarki usunąć resztki papieru.
3. Z powrotem założyć rolkę papieru i zamknąć szufladę.



**Prosimy przestrzegać podanych wcześniej ostrzeżeń!**

➔ Patrz "Zakładanie rolki papieru" na stronie 46.



## **Funkcje menu**

**Wywoływanie funkcji menu**

**Struktura menu**

**Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wydruk - pojazd**

**Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wpis - pojazd**

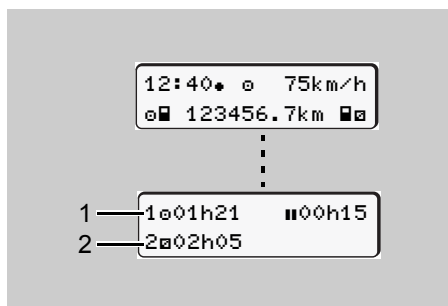
**Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2**

**Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd**

## ■ Wywoływanie funkcji menu

### ► Podczas jazdy

1. Jeśli podczas jazdy zostanie naciśnięty dowolny klawisz, to ukażą się aktualne czasy włożonych kart kierowcy 1 i 2.
2. Po ponownym naciśnięciu klawisza menu lub po 10 sekundach ponownie wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

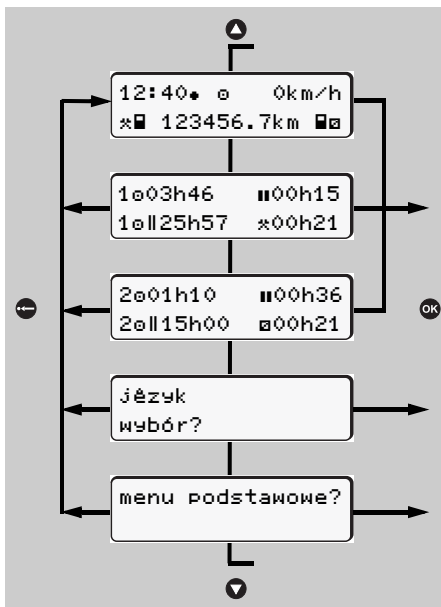


(1) Czasy kierowcy 1

(2) Czasy kierowcy 2

➔ Patrz "Wyświetlanie danych podczas jazdy" na stronie 19.

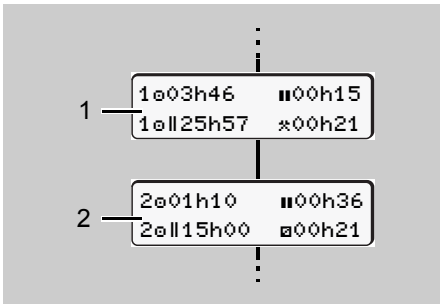
### ► Przy nieruchomym pojeździe



Nawigacja po standardowym wskazaniu tachografu

1. Wychodząc ze standardowego wskazania tachografu, za pomocą klawiszy **▲** / **▼** można wyświetlić szczegółowe czasy z włożonych kart kierowcy.  
➔ Patrz "Wyświetlanie czasów z karty kierowcy" na stronie 51.  
lub
2. Można zmienić język wyświetlanego tekstu / nawigacji po menu.  
➔ Patrz "Ustawianie języka" na stronie 51.  
lub
3. Poprzez naciśnięcie klawisza **OK** można wywołać liczne funkcje menu.  
➔ Patrz "Struktura menu" na stronie 55.
4. Do standardowego wskazania tachografu można powrócić przewijając funkcje i wskazania za pomocą klawiszy **▲** / **▼** lub bezpośrednio klawiszem **OK**.

### ► Wyświetlanie czasów z karty kierowcy



Wskazanie danych kierowcy 1 i 2

(1) Czasy kierowcy 1

(2) Czasy kierowcy 2

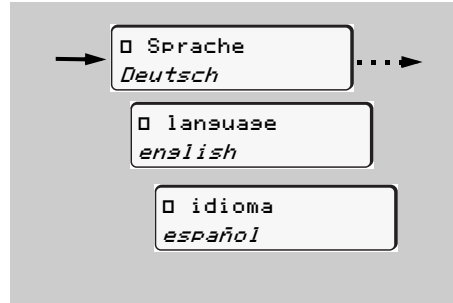
► Patrz "Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe" na stronie 20.

☞ W przypadku braku karty kierowcy wyświetlą się czasy przyporządkowane do odpowiedniego czytnika "1" lub "2".

### ► Ustawianie języka

☞ Aby tachograf zapisał tymczasowo ustawienie żadanego języka prosimy mieć na uwadze akapit "Zapisywanie ustawienia języka".

1. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać wskazanie "język wybór?" i nacisnąć klawisz **OK**.
2. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać żądany język i wybór ten zatwierdzić klawiszem **OK**.



Wybór żadanego języka

3. Przez 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się w wybranym języku informacja o wykonaniu polecenia.




### Zapisywanie ustawienia języka

Jeśli w chwili ustawiania języka jedynie karta kierowcy lub firmy znajduje się w czytniku 1, tachograf zapamiętuje język przypisany do danego numeru karty.

Po wyjęciu / włożeniu karty nawigacja po menu oraz wszystkie teksty na wyświetlaczu ukazują się w wybranym języku.

Do tego celu w pamięci tachografu zarezerwowanych jest pięć miejsc. Jeśli wszystkie miejsca są zajęte, to nowe ustawienie zastępuje najstarsze.

## ► Nawigacja po funkcjach menu

-  Wywoływanie funkcji menu możliwe jest tylko przy nieruchomym pojeździe! **Jeżeli w wersji ADR \* dane mają być drukowane lub wyświetlane, należy włączyć zapłon.**



Nawigacja w strukturze menu odbywa się za pomocą czterech klawiszy menu, przedstawionych obok.

Nawigacja przebiega zawsze według jednako-  
wego schematu, który dokładnie opisano  
poniżej.

Po wywołaniu menu podstawowego, użytkownik  
znajdzie się w pierwszym menu podstawowym.






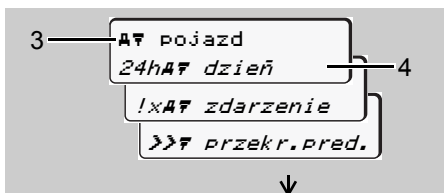
1. Menu podstawowe

Pulsowanie drugiego wiersza (*zaznaczonego kursywą*) (1) sugeruje, że istnieją dalsze  
możliwości wyboru.






Przeglądanie menu podstawowych

1. Klawisze  /  umożliwiają przeglądanie dostępnych menu podstawowych oraz wybór żądanego menu, np. wydruk danych pojazdu (2).
2. Zatwierdzić wybór klawiszem .






Wybór funkcji menu

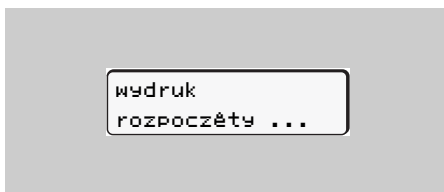
W pierwszym wierszu ukaże się wybrane menu podstawowe (3). Funkcje dostępne w tym menu pulsują w drugim wierszu.

3. Przy pomocy klawiszy  /  wybrać żądaną funkcję, np. wydruk dzienny (4).
4. Wybór ten zatwierdzić klawiszem .



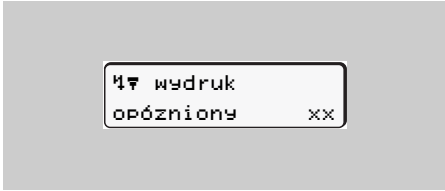
Wybór żądanego dnia

5. Za pomocą klawiszy  /  wybrać żądany dzień (5) ...
  6. i zatwierdzić klawiszem .
- Przez ok. 3 sekundy na wyświetlaczu tachografu ukazuje się informacja o realizacji wybranego polecenia, na przykład ...



**Uwaga dotycząca wersji ADR \*:**

Gdy silnik pojazdu jest wyłączony, wyświetla się następujący komunikat.



Wydruk bądź wyświetlenie danych nastąpi dopiero po włączeniu silnika pojazdu i ponownym wyborze funkcji. Następnie wyświetli się ostatnio wybrana pozycja menu.



7. Klawiszami ▲ / ▼ wybrać inny dzień do wydruku.
8. Lub nacisnąć klawisz ← i wrócić do wyższego poziomu menu.

**► Przerwanie drukowania**

1. Podczas drukowania ponownie wybrać klawiszem OK aktualny wydruk. Na wyświetlaczu ukaże się następujący komunikat.



2. Wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór. Drukowanie zostanie przerwane i na wyświetlaczu ukaże się ostatnio wybrana pozycja menu.

**► Brak dostępu do menu!****Przykład 1: Brak karty kierowcy lub w czytniku znajduje się karta firmy / karta kontrolna**

Ukazuje się menu podstawowe, ale nie pulsuje drugi wiersz.



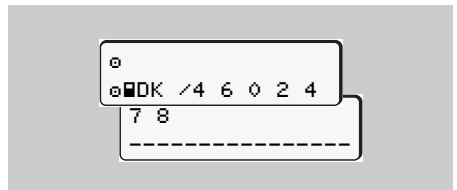
Po wyborze funkcji klawiszem OK wyświetla się następujący komunikat.



Automatycznie po 3 sekundach lub po naciśnięciu klawisza OK nastąpi przejście do menu podstawowego.

**Przykład 2: brak dostępu do danych**

Dostęp do zapisanych danych zgodnie z rozporządzeniem UE regulowany jest przez prawa dostępu i odbywa się przy pomocy odpowiednich kart tachografu. Na brak upoważnienia do dostępu danych wskazuje następujący obraz na wyświetlaczu:



Dane wyświetlają się w sposób nieuporządkowany. Nie wyświetlają się dane personalne lub wyświetlają się fragmentarycznie.


## ► Wyjście z menu

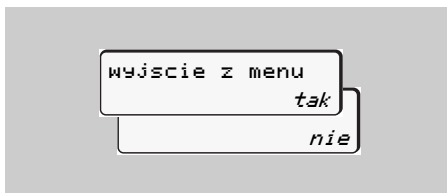
### Automatyczne





Wyjście z menu odbywa się automatycznie następujących sytuacjach:

- po włożeniu lub żądaniu wyjęcia karty tachografu
- lub w chwili rozpoczęcia jazdy.

### Manualne

1. Nacisnąć klawisz  do chwili, aż wyświetli się następujące polecenie:



2. Za pomocą klawiszy  /  wybrać "tak" i zatwierdzić ten wybór klawiszem . Klawisz  pozwala na pominięcie tego dialogu. Wyświetli się standardowe wskazanie tachografu.

## ■ Struktura menu

wydruk **Q** kierowca 1 1)

- 24h**Q** dzień
- !x**Q** zdarzenie

wydruk **Q** kierowca 2 2)

- 24h**Q** dzień
- !x**Q** zdarzenie

wydruk **A** pojazd

- 24h**A** dzień
- !x**A** zdarzenie
- >>**A** przekr.pred.
- T**A** dane techn.
- %v**A** v-profile \*
- %n**A** n-profile \*

wpisz **Y** kierowca 1 1)

- ●**Y** kraj rozpocz.
- ■**Y** kraj zakończ.

wpisz **Y** kierowca 2 2)

- ●**Y** kraj rozpocz.
- ■**Y** kraj zakończ.

wpisz **A** pojazd

- OUT+ start / +OUT koniec
- & prom/kolej
- ●**e** czas lokalny
- **e**: UTC korekcja

■ = menu podstawowe

\* = opcja

1) = funkcje czytnika 1

2) = funkcje czytnika 2

wyświetlacz █ █ kierowca 1 1)

- 24h █ dzień
- !x █ zdarzenie

wyświetlacz █ █ kierowca 2 2)

- 24h █ dzień
- !x █ zdarzenie


wyświetlacz A0 pojazd

- 24h A0 dzień
- !x A0 zdarzenie
- >>0 przekr.pred.
- T00 dane techn.
- 00 firma



## ■ Menu podstawowe: Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

 W wersji ADR \* należy włączyć zapłon. W innym wypadku po wybraniu wydruku pojawia się odpowiednia wskazówka dotycząca obsługi. Wydruk nastąpi dopiero po włączeniu silnika i ponownym wyborze funkcji.



### Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

### ► Wydruk danych dnia

Wybrać kolejno następujące funkcje:



Nastąpi wydruk wszystkich aktywności z wybranego dnia; na stronie 103

### ► Wydruk zdarzeń

Wybrać kolejno następujące funkcje:



Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń; na stronie 106

## ■ Menu podstawowe: Wydruk - pojazd

Za pomocą tego menu można wydrukować dane zapisane w pamięci masowej.

### ► Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd 24hA7 dzień
3.	24hA7 dzień 25.10.2003 24.10.2003

Nastąpi wydruk wszystkich aktywności kierowców w porządku chronologicznym, oddzielnie dla kierowcy 1 i 2;  
na stronie 107

### ► Wydruk zdarzeń z pamięci masowej tachografu

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd !xA7 zdarzenie

Nastąpi wydruk zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń i zakłóceń;  
na stronie 110

### ► Wydruk przekroczeń prędkości

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd >>A7 przekr. pred.

Nastąpi wydruk przekroczeń wartości prędkości ustawionej na tachografie DTCO 1381; na stronie 111

### ► Wydruk danych technicznych

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd Te7 dane techn.

Nastąpi wydruk danych identyfikacyjnych pojazdu, przetwornika oraz danych kalibracji; na stronie 113

## ► Wydruk profili prędkości \*

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd %v7 v-profile
3.	%v7 v-profile 25.10.2003 24.10.2003

Nastąpi wydruk profilu prędkości, osiągniętych podczas jazdy;  
na stronie 114

## ► Wydruk profili prędkości obrotowej \*

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wydruk A7 pojazd
2.	A7 pojazd %n7 n-profile
3.	%n7 n-profile 25.10.2003 24.10.2003

Nastąpi wydruk profilu prędkości obrotowej silnika; na stronie 116

## ■ Menu podstawowe: Wpis - kierowca 1 / kierowca 2

Dane o kraju można wprowadzać niezależnie od funkcji wykładania i wyjmowania karty kierowcy.

**⚠ Zgodnie z rozporządzeniem UE kierowca 1 i kierowca 2 musi oddzielnie wprowadzać do tachografu kraj, w którym rozpoczął bądź zakończył zmianę.**

### Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

### ► Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wpisz ▼ kierowca 1
2.	▼ kierowca 1 ◆ kraj rozpocz.
3.	◆ kraj rozpocz. 28.10 11:30 :D 28.10 11:30 :E
4.	◆ region rozp. 11:30 E AN

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

### ► Wpisywanie kraju zakończenia zmiany

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wpisz ▼ kierowca 1
2.	▼ kierowca 1 ◆ kraj zakończ.
3.	◆ kraj zakończ. 29.10 11:30 :F 29.10 11:30 :E
4.	◆ region zakoñ. 11:30 E AN

W niektórych przypadkach może automatycznie pojawić się polecenie wprowadzenia danych o regionie (krok 4).

## ■ Menu podstawowe: Wpis - pojazd

Za pomocą tego menu można dokonać następujących operacji:

### ► Wprowadzanie Out start / koniec

Jeśli pojazd znajdzie się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE, to w chwili przekroczenia tego obszaru można aktywować / dezaktywować funkcję "poza obszarem" ("out of scope").

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wpisz A↘ pojazd
2.	A↘ pojazd OUT+ start
	A↘ pojazd +OUT koniec

Ustawienie "poza obszarem" jest automatycznie dezaktywowane, gdy karta kierowcy zostanie włożona lub wyjęta z czytnika.

### ► Wprowadzanie rozpoczęcia transportu promem / koleją

Kierowca może zarejestrować przebywanie pojazdu na promie bądź transport koleją.


Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wpisz A↘ pojazd
2.	A↘ pojazd & prom/kolej

Rejestracja frachtu zostanie automatycznie zakończona w chwili rozpoczęcia jazdy przez pojazd.

### ► Ustawianie czasu lokalnego

Godzina wyświetlana na wyświetlaczu tachografu DTCO 1381 ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC.

 Przed wprowadzeniem zmian należy się zapoznać z rozdziałem "Zarządzanie czasem"!

➔ *Patrz "Zarządzanie czasem" na stronie 91.*

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wpisz A↘ pojazd
2.	A↘ pojazd ⌘ czas lokalny
3.	UTC⌘ 31.03.2003 23:32      23:32*
	23:32      00:02*
	23:32      00:32*

Godzinę wyświetlaną w standardowym wskaźniku tachografu można dostosować do lokalnej strefy czasowej oraz początku bądź końca czasu letniego w odstępach  $\pm 30$ -minutowych.



Prosimy przestrzegać przepisów prawnych obowiązujących w Państwie kraju!

Niezależnie od wyświetlanej godziny, tachograf DTCO 1381 przetwarza wszystkie wpisy czasowe na podstawie czasu UTC.

### ► Korygowanie czasu UTC

Czas UTC można skorygować raz w tygodniu maksymalnie o  $\pm 1$  minutę. Większe poprawki mogą wprowadzać tylko autoryzowane stacje obsługi.

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	WPISZ AV pojazd
2.	AV pojazd @ UTC korekcja
3.	@ 23:32UTC korekcja +1min korekcja -1min



Jeśli odchylenie wyświetlanego czasu UTC przekracza 20 minut, należy zgłosić się do autoryzowanej stacji obsługi!



Funkcja menu nie może zostać uruchomiona:


- Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni.
- lub
- Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.

Po wybraniu funkcji ukaże się wtedy przez 3 sekundy następująca informacja.

@ UTC korekta  
niemożliwa!

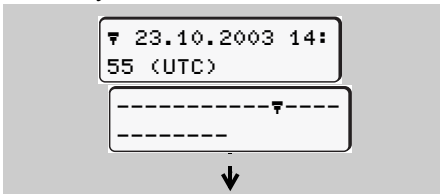
## ■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - kierowca 1 / kierowca 2

Za pomocą tego menu można wyświetlać dane zapisane na włożonej karcie kierowcy.

 W wersji ADR \* możliwe jest wyświetlanie danych tylko przy włączonym zapłonie.

### Wyświetlanie danych

Wydruk danych jest porównywalny z obrazem danych na wyświetlaczu. Jeden wiersz na wydruku (24 znaków) odpowiada dwóm wierszom na wyświetlaczu.



Podczas przeglądania informacji wstecz przy użyciu klawiszy ▲ / ▼ możliwe jest cofnięcie się tylko do ok. 20 wiersza wydruku.

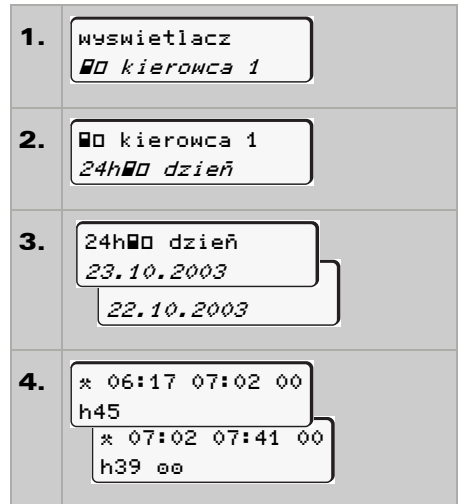
Klawisz ⏪ służy do zakończenia wyświetlania danych.

### Wskazówka

Ponieważ przebieg obsługi menu jest jednakowy dla kierowcy 1 i kierowcy 2 w dalszej części opisu zrezygnowano z osobnych instrukcji dla kierowcy 2.

### ▶ Wyświetlanie danych dnia

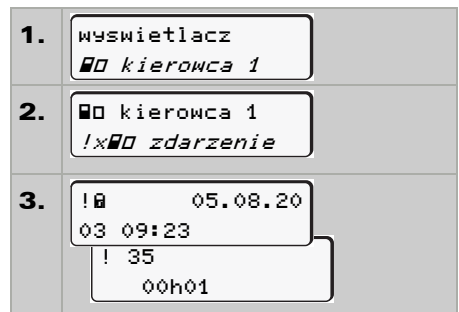
Wybrać kolejno następujące funkcje:



Wszystkie aktywności z wybranego dnia można przejrzeć poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu.

### ▶ Wyświetlanie zdarzeń

Wybrać kolejno następujące funkcje:



Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć zapisane bądź nadal aktywne zdarzenia i zakłócenia.

## ■ Menu podstawowe: Wyświetlacz - pojazd

Za pomocą tego menu można wyświetlić dane z pamięci masowej.

➔ Patrz "Wyświetlanie danych" na stronie 63.

### ► Wyświetlanie danych dnia z pamięci masowej tachografu

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wyświetlacz AD pojazd
2.	AD pojazd 24hAD dzień
3.	24hAD dzień 26.11.2003 25.11.2003
4.	A+S /LCR 243 24.11.2003 18: 54

Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć wszystkie aktywności kierowcy ułożone w porządku chronologicznym.

### ► Wyświetlanie zdarzeń z pamięci masowej tachografu

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wyświetlacz AD pojazd
2.	AD pojazd !xAD zdarzenie
3.	>> 4 15.10.20 03 11:10 ( 95) 00h30

Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć zapisane bądź nadal aktywne zdarzenia i zakłócenia.

### ► Wyświetlanie przekroczeń prędkości

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wyświetlacz AD pojazd
2.	AD pojazd >>AD przekr.pred.
3.	>>7 90 km/h ----- -----

Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć przekroczenia wartości prędkości ustawionej na tachografie.



## ► Wyświetlanie danych technicznych

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wyświetlacz AD pojazd
2.	AD pojazd T00 dane techn.
3.	B Siemens AG SV

Poprzez przewijanie danych na wyświetlaczu można przejrzeć dane identyfikacyjne pojazdu, przetwornika oraz dane kalibracji.

## ► Wyświetlanie numeru karty firmy

Wybrać kolejno następujące funkcje:

1.	wyświetlacz AD pojazd
2.	AD pojazd 00 firma
3.	00D /12341234123 412 3 4

Wyświetla się numer karty firmy zarejestrowanego przedsiębiorstwa.

Jeśli firma nie jest zarejestrowana w pamięci tachografu wyświetli się "\_\_\_".



# **Komunikaty**

**Wyświetlenie komunikatu**

**Przegląd zdarzeń**

**Przegląd zakłóceń**

**Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy**

**Przegląd wskazówek dotyczących obsługi**

## ■ Wyświetlenie komunikatu



Widok komunikatu

- (1) Kombinacja piktogramów; w niektórych przypadkach wyświetla się numer czytnika
- (2) Komunikat w formie niekodowanej
- (3) Kod pamięci



### Niebezpieczeństwo wypadku

Podczas jazdy na wyświetlaczu mogą ukazywać się komunikaty. Ponadto w przypadku naruszenia zabezpieczeń istnieje możliwość automatycznego wysunięcia się karty kierowcy z czytnika.

**Nie wolno na tym koncentrować swojej uwagi. Należy zawsze być w pełni skoncentrowanym na ruchu drogowym.**

Tachograf DTCO 1381 rejestruje nieprzerwanie dane dotyczące aktywności kierowcy i pojazdu oraz nadzoruje funkcje systemowe. Wystąpienie błędów w części systemu, w przyrządzie lub podczas obsługi natychmiast komunikowane jest na wyświetlaczu. Wyróżniono następujące grupy błędów:

- ! = zdarzenie
- x = zakłócenie
- ⚠ = ostrzeżenie dotyczące czasu pracy
- ⚠ = wskazówka dotycząca obsługi



W przypadku komunikatów związanych z kartą oprócz piktogramów wyświetla się numer czytnika.

## ► Właściwości komunikatów

### Zdarzenia, zakłócenia i ostrzeżenia o czasie pracy

Podświetlenie wyświetlacza pulsuje przez ok. 30 sekund, jednocześnie wyświetla się informacja o przyczynie zakłócenia obejmująca kombinację piktogramów, niekodowany komunikat oraz kod pamięci.

Komunikaty te muszą być zatwierdzone przez użytkownika klawiszem **OK**.

### Wskazówki dotyczące obsługi

Wskazówki dotyczące obsługi ukazują się bez pulsującego podświetlenia i gasną automatycznie po 3 lub 30 sekundach (z wyjątkiem niektórych komunikatów).

### Zapisywanie w pamięci

Zgodnie z zasadami zapisywania danych, ujętych w rozporządzeniu UE tachograf DTCO 1381 dodatkowo zapisuje w pamięci masowej tachografu oraz na karcie kierowcy dane o zaistniałych zdarzeniach i zakłóceniach. Dane te można wyświetlić bądź wydrukować przy pomocy odpowiedniej funkcji menu.

### Przyrząd wskazujący

Jeśli w pojeździe zainstalowany jest przyrząd wskazujący, to wskaźnik kontrolny sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie.




Szczegółowe informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu.

**► Potwierdzanie komunikatów**

1. Nacisnąć klawisz **OK**. Natychmiast zgaśnie pulsujące podświetlenie wyświetlacza.
2. Nacisnąć jeszcze raz klawisz **OK**. Zgaśnie komunikat i ponownie ukaże się standardowe wskazanie tachografu.

**Wskazówka**

Wskazówka dotycząca obsługi gaśnie po pierwszym naciśnięciu klawisza **OK**.

 Jeśli podczas jazdy komunikat nie zostanie potwierdzony, to co 10 sekund na wyświetlaczu będzie ukazywał się na przemian komunikat i standardowe wskazanie tachografu.

Jeśli występuje więcej niż jeden komunikat, to poszczególne komunikaty muszą być kolejno potwierdzone przez użytkownika.



W przypadku wadliwego działania tachografu kierowca musi zanotować na oddzielnym arkuszu papieru lub na odwrotnej stronie taśmy papierowej dane o aktywnościach nieprawidłowo rejestrowanych przez tachograf lub nie wydrukowanych.

➔ *Patrz "Własnoręczne nanoszenie aktywności" na stronie 41.*

## ■ Przegląd zdarzeń



**W przypadku ciągłego powtarzania się zdarzenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!**

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
!⚠ przerwanie zabezpieczenia	<p>Możliwe są następujące przyczyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• błąd w pamięci danych, brak gwarancji zabezpieczenia danych w tachografie DTCO 1381.</li> <li>• Dane przetwornika są nieprawidłowe.</li> <li>• W sposób nieuprawniony otwarto obudowę tachografu DTCO 1381.</li> </ul>	Potwierdzić komunikat.
!⚠1 przerwanie zabezpieczenia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ryglowanie karty jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo.</li> <li>• Tachograf nie rozpoznaje wcześniej prawidłowo włożonej karty.</li> <li>• Nieodpowiednie dane identyfikacyjne, niepotwierdzona autentyczność karty tachografu, bądź dane zarejestrowane na karcie tachografu są nieprawidłowe.</li> </ul>	<p>Potwierdzić komunikat. Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje naruszenie zabezpieczeń związane z poprawnością danych na karcie tachografu, to karta zostanie automatycznie wysunięta z tachografu, niezależnie od tego, czy pojazd jest w ruchu!</p> <p>Ponownie włożyć kartę do tachografu lub w razie potrzeby przekazać ją do sprawdzenia.</p>
!⚡ brak zasilania	Rozłączone zasilanie elektryczne lub za niskie napięcie zasilające tachograf / przetwornik. Niekiedy komunikat ten może się pojawić podczas uruchamiania silnika!	<p>Spadku napięcia komunikat.</p> <p>➡ <i>Patrz "Funkcjonowanie w przypadku spadku napięcia" na stronie 22.</i></p>
!⚠ awaria nadajnika	Zakłócona komunikacja z przetwornikiem.	Potwierdzić komunikat.

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
!Ⓜ jazda bez karty	Jazda została rozpoczęta bez karty kierowcy w czytniku 1 lub karta jest nieważna. Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy podczas jazdy zaistnieje niedozwolona kombinacja włożonych kart. ➔ Patrz "Tryby pracy tachografu DTCO 1381" na stronie 82.	Potwierdzić komunikat. Zatrzymać pojazd i włożyć ważną kartę kierowcy.
!Ⓜ1 wprowadz. podczas jazdy	Karta kierowcy została włożona po rozpoczęciu jazdy.	Potwierdzić komunikat.
!Ⓜ1 przekroczenie czasu	Czas UTC ustawiony na tym tachografie zachodzi na czas UTC z poprzedniego tachografu. Powstaje ujemna różnica czasu.	Potwierdzić komunikat. Ustalić, który tachograf wskazuje niewłaściwy czas UTC. Niezwłocznie go sprawdzić i skorygować w autoryzowanej stacji obsługi.
!Ⓜ1 karta nieważna	Minął termin ważności karty tachografu, karta została aktywowana lub wystąpił błąd podczas sprawdzania autentyczności karty. Włożona karta kierowcy, która traci ważność po północy, po zatrzymaniu pojazdu zostanie automatycznie – bez żądania jej wyjęcia – zapisana i wypchnięta z czytnika.	Potwierdzić komunikat. Sprawdzić kartę tachografu i ponownie włożyć.
!Ⓜ2 konflikt kart	Obu kart nie wolno razem wkładać do tachografu DTCO 1381! Na przykład włożenie karty firmy razem z kartą kontrolną.	Potwierdzić komunikat. Wyjąć z czytnika odpowiednią kartę tachografu.
!ⓂA1 karta nie zamknięta	Karta kierowcy nie została prawidłowo wyjęta z ostatniego tachografu. Dane dotyczące kierowcy mogły nie zostać zapisane.	Potwierdzić komunikat.
➤➤ przekroczenie prędkości	Ustawiona na tachografie dopuszczalna prędkość maksymalna została przekroczona przez ponad 60 sekund.	Potwierdzić komunikat. Zmniejszyć prędkość.

## ■ Przegląd zakłóceń



**W przypadku ciągłego powtarzania się zakłócenia, należy zgłosić się do specjalistycznej stacji obsługi!**

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
<b>xA awaria wewnętrzna</b>	Poważne zakłócenie w tachografie DTCO 1381. Możliwe są następujące przyczyny: <ul style="list-style-type: none"> <li>• nieoczekiwany błąd w programie lub podczas przetwarzania danych</li> </ul>	Potwierdzić komunikat.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zablokowane klawisze lub klawisze naciśnięte jednocześnie przez dłuższy czas.</li> </ul>	Sprawdzić działanie klawiszy.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zakłócenie w komunikacji z zewnętrznymi urządzeniami.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność zewnętrznych urządzeń.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zakłócenie w komunikacji z przyrządem wskazującym.</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność przyrządu wskazującego.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zakłócenie w wyjściu impulsowym</li> </ul>	Sprawdzić łącza lub sprawność przyłączonego sterownika.
<b>xA1 awaria wewnętrzna</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• zakłócenie w układzie mechanicznym czytnika, np. nie zamknięte ryglowanie karty.</li> </ul>	Wyjąć kartę tachografu i ponownie włożyć.
<b>xA awaria czasu</b>	Czas UTC w tachografie DTCO 1381 jest niezrozumiały lub odmierzany nieprawidłowo. Aby uniknąć niespójności danych, nie są akceptowane karty kierowcy / firmy włożone po wystąpieniu tego błędu!	Potwierdzić komunikat.
<b>xF awaria drukarki</b>	Zanik napięcia zasilającego drukarkę lub uszkodzony czujnik temperatury głowicy drukującej.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć proces, ewentualnie przedtem włączyć i wyłączyć silnik pojazdu.
<b>xD awaria wyświetlacza</b>	Zakłócenie w wyświetlaczu, możliwy brak wskazania.	Potwierdzić komunikat.



<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
× <b>F</b> awaria transmisji	Zakłócenie podczas przekazywania danych do zewnętrznego urządzenia.	Potwierdzić komunikat. Powtórzyć transmisję danych. Sprawdzić łącza (np. chwiejny styk) lub zewnętrzne urządzenie.
× <b>N</b> awaria nadajnika	Przetwornik po samosprawdzeniu zgłasza wewnętrzne zakłócenie.	Potwierdzić komunikat.
× <b>M1</b> awaria karty  × <b>M2</b> awaria karty	Podczas odczytywania/zapisywania danych na karcie tachografu wystąpił błąd w komunikacji, np. w wyniku zanieczyszczonych styków. Zapis danych na karcie kierowcy może być niekompletny!	Potwierdzić komunikat. Oczyszczyć styki karty tachografu i ponownie włożyć. ➔ Patrz "Czyszczenie kart tachografu" na stronie 94.

## ■ Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy

Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy ostrzegają kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.

Należy mieć świadomość sposobu rejestrowania aktywności przez tachograf w przypadku ruchu z częstym zatrzymywaniem się ("stop and go").

➔ Patrz "Nadzorowanie aktywności" na stronie 40.



Tachograf DTCO 1381 dokonuje obliczeń tylko na podstawie faktycznie zarejestrowanych czasów jazdy i odpoczynku.






**Te skumulowane czasy nie uprzedzają jednak wykładni prawnej!**


<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
<b>H01</b> pauza! 1e04h15 <b>00h15</b>	Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godziny i 15 minut.	Potwierdzić komunikat. Zaplanować przerwę.
<b>H01</b> pauza! 1e04h30 <b>00h15</b>	Przekroczony czas jazdy! Komunikat ten pojawia się po nieprzerwanym czasie jazdy, wynoszącym 4 godz. i 30 min.	Potwierdzić komunikat. Prosimy zrobić przerwę.

## ■ Przegląd wskazówek dotyczących obsługi

Wskazówki dotyczące obsługi gasną najczęściej automatycznie po 30 sekundach, przy czym nie jest wymagane naciśnięcie klawisza **OK**.

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
11 w-impuls bez zapłonu	Tachograf DTCO 1381 rozpoznaje impulsy prędkości wtedy, gdy nie jest włączony zapłon.	Nacisnąć klawisz <b>OK</b> .
14 proszę wpisz	Polecenie to wyświetla się, jeśli podczas procedury ręcznego wpisywania danych nie zostanie wprowadzona żadna dana.	Nacisnąć klawisz <b>OK</b> i kontynuować wpisywanie danych.
17 wydruk niemożliwy	W tej chwili nie jest możliwy wydruk, ponieważ: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ponieważ silnik pojazdu jest wyłączony (wersja ADR *),</li> <li>• temperatura głowicy termicznej jest za wysoka</li> <li>• lub napięcie zasilające jest zbyt niskie.</li> </ul>	Wydruk można wykonać po usunięciu wymienionych przyczyn.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie jest możliwe wyświetlanie danych, ponieważ silnik pojazdu jest wyłączony (wersja ADR *).</li> </ul>	Włączyć silnik pojazdu i ponownie wywołać żądane dane.
178 wydruk opóźniony	Przerwanie bądź opóźnienie drukowania z powodu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zbyt wysokiej temperatury głowicy termicznej.</li> </ul>	Odczekać, aż ostygnie głowica. Po osiągnięciu prawidłowego stanu, wydruk zostanie automatycznie dokończony.
170 brak papieru	W drukarce brakuje papieru. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.	Włożyć papier do drukarki. Przerwane drukowanie zostanie automatycznie dokończony.

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
 szuflada otwarta	<p>Podczas polecenia drukowania lub podczas drukowania system tachografu wykrył, że szuflada drukarki jest otwarta. Polecenie drukowania jest anulowane bądź nastąpi przerwanie bieżącego drukowania.</p>	<p>Zamknąć szufladę. Ponownie wydać polecenie drukowania.</p>
	<p>Komunikat ten pojawia się również wtedy, gdy przy otwartej szufladzie drukarki użytkownik żąda wysunięcia karty z czytnika 2.</p>	<p>Zamknąć szufladę drukarki i ponownie żądanie wysunięcia karty.</p>
 wyjście niemożliwe	<p>Żądanie wysunięcia karty tachografu zostaje odrzucone, ponieważ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• może odbywać się wczytywanie lub transmisja danych,</li> <li>• poprawnie wczytana karta kierowcy ma być z powrotem wysunięta w czasie rejestrowanego przedziału minutowego,</li> <li>• według czasu UTC zachodzi zmiana dnia,</li> <li>• kontynuowana jest jazda,</li> <li>• lub w wersji ADR * zapłon jest wyłączony.</li> </ul>	<p>Odczekać, aż tachograf odblokuje tę funkcję lub usunąć przyczynę komunikatu: zatrzymać pojazd lub włączyć silnik pojazdu.</p> <p>Następnie ponownie zażądać wysunięcia karty z tachografu.</p>
 zapis niespodzany	<p>Zachodzi niespójność w porządku chronologicznym danych dnia zapisanych na kracie kierowcy.</p>	<p>Komunikat ten może się wyświetlać do chwili zastąpienia błędnych zapisów nowymi danymi! Jeśli komunikat wyświetla się stale należy zlecić sprawdzenie karty tachografu.</p>
 karta uszkodzona	<p>Wystąpił błąd podczas przetwarzania danych z włożonej karty tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.</p>	<p>Oczyścić styki karty tachografu i ponownie włożyć. Jeśli ponownie wyświetli się ten sam komunikat, należy sprawdzić, czy inna karta jest prawidłowo wczytywana.</p>
 karta nieodpowiednia	<p>Włożona karta nie jest kartą tachografu. Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.</p>	<p>Prosimy włożyć ważną kartę tachografu.</p>

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
 usterka wewnętrzna	<p>W tachografie występuje poważne zakłócenie lub istotny błąd czasu, np. nierealny czas UTC.</p> <p>Karta nie jest akceptowana i zostanie wypchnięta.</p>	<p>Niezwłocznie zlecić sprawdzenie tachografu w autoryzowanej stacji obsługi i w razie potrzeby jego wymianę.</p> <p>Prosimy przestrzegać zasad postępowania w przypadku wadliwego działania tachografu, na stronie 69.</p>
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	<p>W przypadku tego komunikatu tachograf DTCO 1381 jest niesprawny!</p>	

## Wskazówki dotyczące obsługi, przekazywane w formie informacji

<i>Piktogram / przyczyna</i>	<i>Znaczenie</i>	<i>Środki zaradcze</i>
■ brak danych!	Funkcja menu nie może zostać wywołana, ponieważ w czytniku ... <ul style="list-style-type: none"> <li>• brak jest wsuniętej karty kierowcy</li> <li>• brak jest wsuniętej karty firmy / karty kontrolnej.</li> </ul>	Informacje te gasną automatycznie po 3 sekundach. Nie jest wymagane podejmowanie kroków zaradczych.
⊕ UTC korekta niemożliwa!	Funkcja menu nie może zostać uruchomiona: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Czas UTC był już korygowany w ciągu ostatnich 7 dni.</li> </ul> lub <ul style="list-style-type: none"> <li>• Należy spróbować skorygować czas UTC pomiędzy 1 minutą przed lub po północy.</li> </ul>	
wydruk rozpoczęty ...	Komunikat zwrotny dotyczący wybranej funkcji.	
wpis zachowany	Komunikat zwrotny, informujący o tym, że tachograf DTCO 1381 zachował wpis.	
wyświetlenie niemożliwe!	Podczas drukowania nie jest możliwe wyświetlanie danych.	
proszę czekać!	Odczyt karty tachografu jeszcze się nie zakończył. Nie jest możliwe wywołanie funkcji menu.	



# **Opis produktu**

**Funkcje tachografu DTCO 1381**

**Karty tachografu**

**Skrócony opis komponentów systemu**

**Dane na karcie kierowcy**

**Dane na karcie firmy**

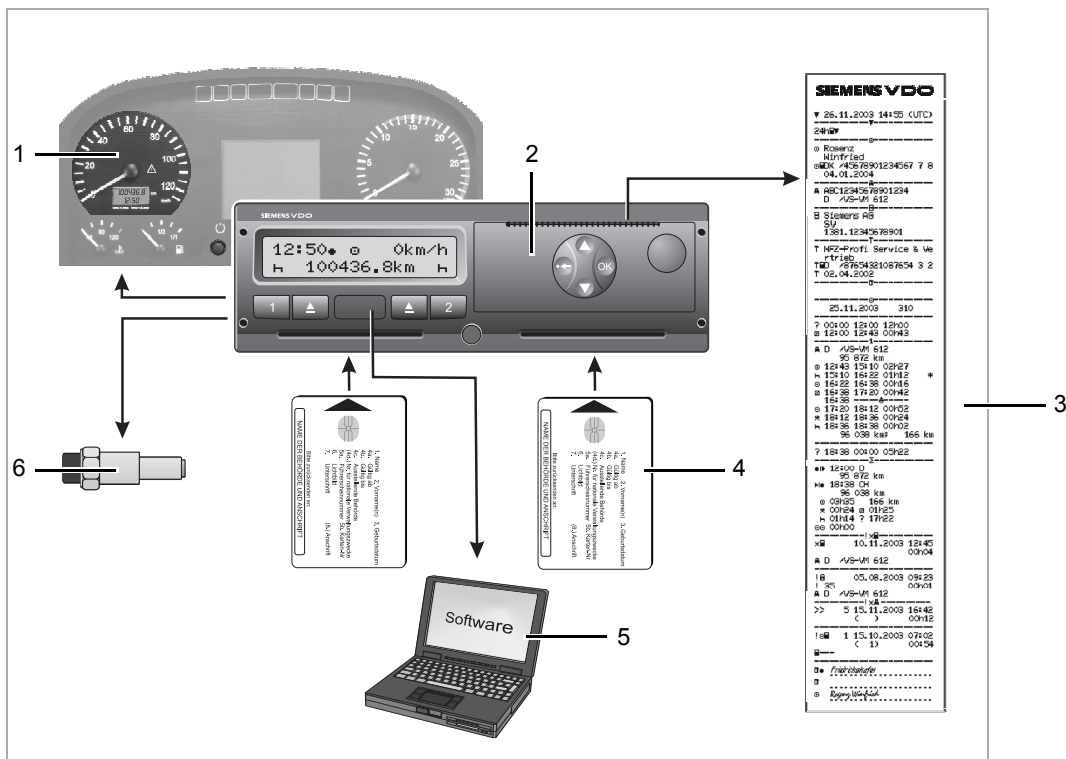
**Dane w pamięci masowej tachografu**

**Zarządzanie czasem**

**Konserwacja i pielęgnacja**

**Dane techniczne**

## ■ Funkcje tachografu DTCO 1381



Przegląd komponentów systemu

- (1) Przyrząd wskazujący
- (2) Tachograf DTCO 1381
- (3) Wydruk
- (4) Karty tachografu
- (5) Oprogramowanie do odczytu danych
- (6) Przetwornik KITAS 2171

### ► Rejestracja i zapis w pamięci

- Oprócz rejestracji przebytej drogi oraz prędkości tachograf DTCO 1381 zapisuje aktywności i zdarzenia w pamięci osobistej karty kierowcy oraz w pamięci masowej.

- W pamięci masowej tachografu zarejestrowani są kierowcy, którzy prowadzili pojazd. Urządzenie gromadzenia danych, wbudowane w urządzenie rejestrujące, umożliwia zapisanie w pamięci 365 dni kalendarzowych. Ponadto w pamięci zapisywane są najbardziej istotne zakłócenia i zdarzenia, np. "Jazda bez ważnej karty tachografu" itp.



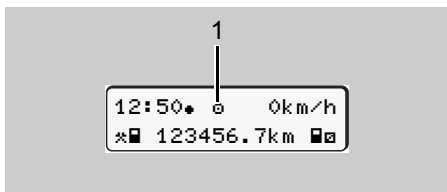
**► Wyświetlacz**

- Oprócz godziny, prędkości i długości przebytej drogi na wyświetlaczu ukazują się ustalone aktywności oraz symbole włożonych kart.
- Przy pomocy funkcji menu można wyświetlić dane dotyczące kierowcy oraz dane dotyczące pojazdu.
- Opracowane dane wspierają kierowcę w przestrzeganiu czasów jazdy i odpoczynku. Tachograf DTCO 1381 automatycznie ostrzega kierowcę przed przekroczeniem czasu jazdy.
- Zdarzenia i zakłócenia w urządzeniu lub komponentach systemu sygnalizowane są optycznie.
- Ponadto na wyświetlaczu pojawiają się wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi tachografu.

**► Wydruk i transmisja danych**

- Drukarka zabudowana w tachografie sporządza na żądanie np. wydruk aktywności z danego dnia lub wydruk danych dotyczących pojazdu.
- Rodzaje wydruków, format, rozmieszczenie danych odpowiada specyfikacjom podanym w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 3821/85, załącznik I B.  
► *Patrz "Przykłady wydruków" na stronie 103.*
- Pobieranie (kopiowanie) zapisanych danych umożliwia odpowiedni interfejs.

## ► Tryby pracy tachografu DTCO 1381



## (1) Wskazanie trybu pracy

Tachograf DTCO 1381 posiada cztery tryby pracy:

- praca "0"
- firma "0"
- kontrola "0"
- kalibracja "T"

W zależności od rodzaju włożonej karty (kart) tachograf automatycznie przełącza się w następujący tryb pracy:

Tryby pracy		Czytnik 1				
		brak karty	karta kierowcy	karta firmy	karta kontrolna	karta serwisowa
Czytnik 2	brak karty	praca	praca	firma	kontrola	kalibracja
	karta kierowcy	praca	praca	firma	kontrola	kalibracja
	karta firmy	firma	firma	firma	praca	praca
	karta kontrolna	kontrola	kontrola	praca	kontrola	praca
	karta serwisowa	kalibracja	kalibracja	praca	praca	kalibracja

■ W tej konfiguracji tachograf DTCO 1381 używa tylko karty włożonej do czytnika 1.

## ■ Karty tachografu

Określone przez ustawodawcę karty do tachografu wydawane są przez właściwy organ państwa członkowskiego UE. W zależności od przyznanych praw dostępu do danych oraz zakresu prowadzonej działalności występują różne typy kart oznaczone różnymi kolorami:

### ► Karta kierowcy (biała)

Za pomocą karty kierowcy następuje identyfikacja kierowcy w tachografie. Karta kierowcy używana jest podczas normalnej eksploatacji pojazdu i umożliwia zapisywanie, wyświetlanie oraz drukowanie aktywności przypisanych do zidentyfikowanego kierowcy.

### ► Karta firmy (żółta)

Za pomocą karty firmy następuje identyfikacja firmy w tachografie. Karta ta umożliwia dostęp do danych firmy, na którą jest wystawiona karta. Pozwala ona na wyświetlanie, drukowanie oraz pobieranie danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Karta firmy przeznaczona jest dla posiadacza i właściciela pojazdów.

### ► Karta kontrolna (niebieska)

Za pomocą karty kontrolnej następuje identyfikacja urzędnika organu kontrolnego (np. policji). Karta ta umożliwia dostęp do wszystkich danych zapisanych w pamięci masowej tachografu oraz danych zapisanych na włożonej karcie kierowcy. Dane te można wyświetlić na wyświetlaczu, wydrukować lub pobrać za pomocą interfejsu do transmisji danych.

### ► Karta serwisowa (czerwona)

Kartę serwisową otrzymują osoby zatrudnione w autoryzowanym punkcie obsługi, które są upoważnione do programowania urządzeń rejestrujących, ich kalibracji, aktywacji, sprawdzania itd.

### ► Ryglowanie kart tachografu

Po zaakceptowaniu przez tachograf włożonej karty następuje mechaniczne zablokowanie karty przed jej wyjęciem. Wyjęcie karty możliwe jest tylko:

- pojazd nie porusza się i zapłon jest włączony (wymagane tylko w wersji ADR \*),
- na żądanie użytkownika,
- po zapisaniu na karcie danych określonych w rozporządzeniu UE.

### Automatyczne wysunięcie karty

Jeśli tachograf DTCO 1381 wykryje zakłócenie w ryglowaniu karty, to przed automatycznym wysunięciem karty dokona próby zapisania na karcie dostępnych danych. W takim przypadku istnieje możliwość zapisu niepełnych i nieprawdziwych danych na karcie tachografu!

## ► Prawa dostępu do danych zapisanych na kartach tachografu

Prawa dostępu do danych zapisanych w pamięci masowej tachografu są określone rozporządzeniem UE. Różne rodzaje kart tachografu posiadają różne prawa dostępu.

		bez karty	karta kierowcy	karta firmy	karta kontrolna	karta serwisowa
Drukowanie	dane kierowcy	X	V	V	V	V
	dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	dane parametrów	V	V	V	V	V
Wyświetlanie	dane kierowcy	X	V	V	V	V
	dane pojazdu	T1	T2	T3	V	V
	dane parametrów	V	V	V	V	V
Pobieranie	dane kierowcy	X	X	V	V	V
	dane pojazdu	X	X	T3	V	V
	dane parametrów	X	X	V	V	V

dane kierowcy = dane zapisane na karcie kierowcy

dane pojazdu = dane zapisane w pamięci masowej tachografu

dane parametrów = dane do regulacji urządzenia/kalibracji

V = prawa dostępu bez ograniczeń

T1 = aktywność kierowców w okresie ostatnich 8 dni bez danych identyfikacyjnych kierowców

T2 = identyfikacja kierowcy tylko dla włożonej karty

T3 = aktywności kierowców firmy, na którą wystawiono kartę

X = brak możliwości

## ■ Skrócony opis komponentów systemu

### ► Przetwornik KITAS 2171

W połączeniu z przetwornikiem KITAS 2171 (Kienzle-Tachographen-Sensor) system rejestrujący stanowi niezawodny układ zabezpieczony przed manipulacjami:

- Przetwornik KITAS 2171 dostarcza sygnały przetwarzane w czasie rzeczywistym oraz zakodowane dane wymagane do rejestracji długości przebytej drogi oraz prędkości.
- Na podstawie komunikacji danych i porównania z sygnałem przetwarzanym w czasie rzeczywistym tachograf DTCO 1381 wykrywa ingerencje i manipulacje.

### ► Przyrząd wskazujący

Jeśli w bezpośrednim polu widzenia kierowcy znajduje się przyrząd wskazujący, to układ kontrolny np. przy pomocy symbolu "T" lub innego znaku sygnalizuje pojawienie się komunikatu na tachografie DTCO 1381.

### ► Oprogramowanie

#### **Pobieranie (kopiowanie) danych**

Karta firmy, karta kontrolna lub serwisowa umożliwia skopiowanie danych dotyczących pojazdu i kierowcy poprzez odpowiedni interfejs zainstalowany w tachografie np. do komputera klasy PC, laptopa lub przenośnej pamięci Downloadkey.

#### **Oprogramowanie do zarządzania flotą pojazdów**

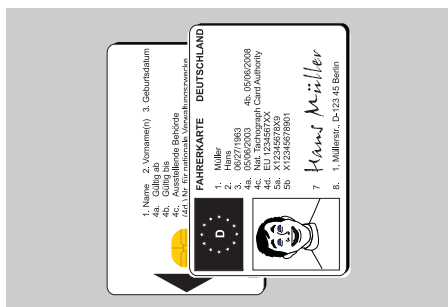
Oprogramowanie to służy przedsiębiorcy do zarządzania danymi pojazdami, kierowców oraz danymi logistycznymi.

Bliższych informacji o systemie kompleksowego zarządzania parkiem pojazdów udzielają lokalni przedstawiciele firmy Siemens VDO.

#### **Oprogramowanie organów kontrolnych**

Oprogramowanie to służy do przeprowadzania kontroli drogowych, kontroli aktywności kierowców oraz sporządzenia orzeczenia.

## ■ Dane na karcie kierowcy



Karta kierowcy (biała)

- Na karcie kierowcy wydrukowane jest nazwisko, imię posiadacza karty, nazwa organu wydającego kartę, data wydania karty itd.
- Wszystkie określone w rozporządzeniu UE dane dotyczące kierowcy zapisywane są w formie elektronicznej.
- Po włożeniu karty kierowcy do czytnika tachografu możliwy jest wydruk i wyświetlenie danych kierowcy, dla którego wydano kartę oraz skopiowanie tych danych przy użyciu karty firmy w celu ich archiwizacji w parku pojazdów.

### ► Stałe dane na karcie kierowcy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie kierowcy na stałe zapisano dane identyfikujące kierowcę:

- dane identyfikacyjne karty kierowcy
  - numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę, data wydania karty, okres ważności karty itd.
- dane identyfikacyjne posiadacza karty
  - nazwisko, data urodzenia, język ojczysty itd.
- informacje dotyczące prawa jazdy

### ► Zmienne dane na karcie kierowcy

Po każdym użyciu pojazdu tachograf DTCO 1381 aktualizuje dane na karcie kierowcy.

### Użyte pojazdy

Prowadzona jest chronologiczna lista ostatnio użytych pojazdów:

- pierwsze włożenie / ostatnie wyjęcie karty podczas użytkowania pojazdu
- stan licznika kilometrów na początku i końcu użytkowania pojazdu
- Dane identyfikacyjne pojazdu

### Aktywności kierowcy

Dla każdego dnia zapisywane są następujące dane:

- data i liczba kilometrów przebytych w tym dniu
- cel użycia karty:
  - zarejestrowanie / wyrejestrowanie
  - pobieranie danych z pamięci masowej
  - pobieranie danych z karty kierowcy

W przypadku normalnej eksploatacji pojazdu dzienne aktywności kierowcy przechowywane są w pamięci przez co najmniej 28 dni.

### Wpisy dotyczące kraju

Dla każdego wpisu kraju zapisywane są następujące dane:

- data i godzina dokonania wpisu
- wpis na początku lub końcu zmiany oraz każdy wpis kraju za pomocą funkcji menu.
- wpisany kraj / region
- stan licznika kilometrów w chwili dokonywania wpisu

### Wystąpienie zdarzeń

Następujące zdarzenia (maksymalnie 72) zapisywane są z danymi o ich początku i zakończeniu oraz informacją o pojeździe, w którym wystąpiły:

- zachodzenie na siebie czasów
- włożenie karty kierowcy podczas jazdy
- nieprawidłowe zamknięcie karty podczas ostatniego używania pojazdu
- zanik napięcia zasilającego tachograf DTCO 1381 lub nadajnik
- awaria nadajnika
- naruszenie zabezpieczeń

### Wystąpienie zakłóceń systemu

Następujące zakłócenia systemu (maksymalnie 48) zapisywane są z danymi o ich początku i zakończeniu oraz informacją o pojeździe, w którym wystąpiły:

- usterka w karcie
- usterki wewnętrzne

### Informacje o kontroli

Zapisywane są następujące dane o ostatniej kontroli:

- data i godzina przeprowadzenia kontroli
- dane identyfikacyjne karty kontrolnej
- rodzaj przeprowadzonej kontroli
  - odczytanie danych z karty kierowcy
  - odczytanie danych z urządzenia
  - wydruk danych
  - wyświetlenie danych
- okres czasu, z którego pobrano dane
- dane identyfikacyjne pojazdu, który poddano kontroli.

### Specjalne wpisy

56 ostatnio wprowadzonych warunków zapisane są z następującymi informacjami:

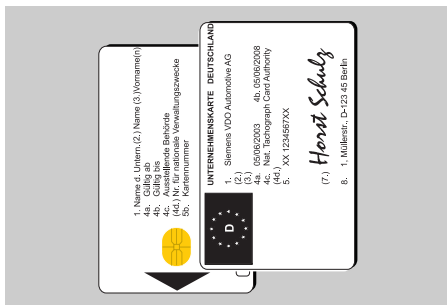
- data i godzina dokonania wpisu
- rodzaj specjalnych warunków (specjalne warunki to okresy, w których pojazd transportowany jest promem, koleją lub znajduje się poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE)

### Pojemność pamięci karty kierowcy

W zależności od użytego typu karty występują różnice w rozmiarze pamięci przeznaczonej dla "zmiennych danych". Informacja o ilości możliwych wpisów do pamięci karty przechowywana jest w formacie karty.

Gdy ostanie wolne miejsce w pamięci zostanie zapisane, tachograf DTCO 1381 zastępuje stare dane nowymi.

## ■ Dane na karcie firmy



Karta firmy (żółta)

Karta firmy stanowi nośnik danych identyfikujących firmę i umożliwia wyświetlanie, drukowanie i pobieranie danych z pamięci masowej tachografu, jak również z pamięci włożonej karty kierowcy. Dane przypisane do jednej firmy są niedostępne dla innych firm.

### ► Stałe dane na karcie firmy

Oprócz ogólnych danych identyfikacyjnych i zabezpieczających na karcie firmy na stałe zapisano następujące dane identyfikujące firmę:

- dane identyfikacyjne karty
  - numer karty, państwo członkowskie wydające kartę, organ wydający kartę,
  - data wydania karty, okres ważności karty
- dane identyfikacyjne posiadacza karty
  - nazwa i adres firmy

### ► Zmienne dane na karcie firmy

W odniesieniu do aktywności firmy zapisywane są następujące dane:

- data i godzina użycia karty
- cel użycia karty
  - zarejestrowanie / wyrejestrowanie
  - pobieranie danych z pamięci masowej
  - pobieranie danych z karty kierowcy
- okres czasu (od / do), z którego pobrano dane.
- dane identyfikacyjne pojazdu
  - numer rejestracyjny pojazdu, z którego pobierane są dane oraz organ rejestrujący pojazd.
- numer karty i państwo członkowskie wydające kartę kierowcy, z której pobrano dane.



## ■ Dane w pamięci masowej tachografu

W pamięci masowej tachografu przez okres przynajmniej 365 dni kalendarzowych rejestrowane i zapisywane są następujące dane:

aktywności kierowcy 1	aktywności kierowcy 2	prędkość 24 h
lista - kierowca 1	lista - kierowca 2	profile prędkości/prędkości obrotowej *
wpisy kraju - kierowca 1	wpisy kraju - kierowca 2	zakłócenia w systemie, zdarzenia
specjalne wpisy	procesy blokady wew. / zewn. przy użyciu karty firmy	zapisywanie danych, które nie podlegają rozporządzeniu UE
rejestracja czynności kontrolnych	dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381	procesy odczytywania (pobierania) danych
rejestracja modyfikacji godziny	kalibracje urządzenia	dane instalacyjne
pamięć do rejestracji prędkości		

*Schemat danych w pamięci masowej tachografu*

### ► **Objaśnienie dotyczące zapisanych danych**

#### **Aktywności kierowcy 1 / 2**

Ocena aktywności odbywa się z dokładnością 1-minutową; jeśli nie wystąpił sygnał prędkości tachograf DTCO 1381 ocenia najdłużej występującą aktywność w przedziale 1-minutowym.

#### **Prędkość 24 h**

Zapis prędkości następuje przez okres 24 godzin. Tachograf DTCO 1381 zapisuje z sekundową dokładnością prędkość jazdy wraz z datą i godziną (wartość średnia z wielu pomiarów).

- rozdzielczość zapisywanych wartości: 1 km/h
- maksymalna wartość prędkości: 220 km/h

### Profile prędkości/prędkości obrotowej \*

Po eksploatacji pojazdu (od włożenia karty kierowcy do jej wyjęcia) tachograf DTCO 1381 analizuje profile jazdy. Tachograf DTCO 1381 zapisuje w pamięci przedziały czasowe określające, jak długo pojazd poruszał się w zdefiniowanym zakresie prędkości lub prędkości obrotowej.

- analizowany przedział: trzy sekundy
- okres zapisu: przy średnio sześciu kierowcach na dzień zapisywany jest okres 28 dni

### Pamięć do rejestracji prędkości

W dwóch szczególnych wypadkach tachograf DTCO 1381 zapisuje dokładne dane prędkości:

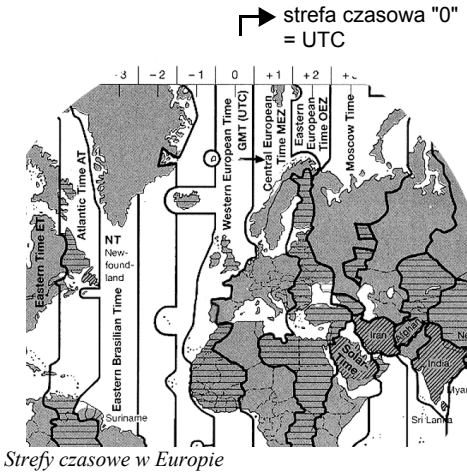
- nagłe zwolnienie (np. szybkie hamowanie, zderzenie)
  - Zarejestrowane wartości prędkości zapisywane są w pamięci z sekundową dokładnością w okresie od jednej minuty przed zwolnieniem do jednej minuty po zwolnieniu.
- Zatrzymanie pojazdu
  - Zarejestrowane wartości prędkości zapisywane są w pamięci z sekundową dokładnością w okresie od jednej minuty przed zatrzymaniem do jednej minuty po zatrzymaniu pojazdu.

Najstarsze dane są zastępowane nowymi.

Informacje te można odczytać tylko poprzez interfejs do pobierania danych.

■ Zarządzanie czasem

Tachograf DTCO 1381 zapisuje w czasie UTC początek i koniec wszystkich wpisów czasu pracy, czasu dyspozycyjności, jazdy, odpoczynku itd. W ten sam sposób zapamiętywane są również wpisy na kartach tachografu. Również dane czasu na wydrukach odpowiadają czasowi UTC.



Co to jest czas UTC?

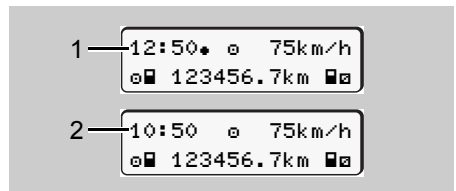
UTC stanowi skrót od "universal time coordinated" i oznacza czas uniwersalny, skoordynowany z czasem w Greenwich.

Czas UTC odpowiada strefie czasowej "0" na kuli ziemskiej podzielonej na 24 strefy czasowe (-12 ... 0 ... +12).

Różnica strefy czasowej	Państwa
00:00 (UTC)	GB / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / CZ / CY / D / DK / E / F / H / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR
+ 03:00 h	RUS

► Wskazywanie godziny na wyświetlaczu

Godzina wskazywana na wyświetlaczu ustawiona jest fabrycznie w czasie UTC. Za pomocą menu "czas lokalny" użytkownik może zmienić wskazywanie godziny na czas lokalny. W jakim czasie wyświetlana jest godzina w standardowym wskazaniu tachografu można stwierdzić w następujący sposób:



Widok godziny w standardowym wskazaniu tachografu

(1) Ustawiony czas lokalny

obok godziny wyświetla się symbol "★".

(2) Czas UTC

godzina wyświetlana jest bez symbolu "★".

## ► Przeliczenie czasu lokalnego na czas UTC



**W celu prawidłowego przetwarzania danych czasowych przez tachograf DTCO 1381, wszystkie wpisy czasów muszą być dokonywane w czasie UTC.**

Należy uwzględnić następujące parametry:

- różnica odpowiedniej strefy czasowej
- różnica czasowa obowiązująca przy przejściu na czas letni i zimowy.

### Wzór:

**czas UTC = czas lokalny – (ZO + SO)**

ZO = różnica strefy czasowej

SO = różnica przy przejściu na czas letni

(przy przejściu na czas zimowy nie uwzględnia się tej różnicy)

(ZO + SO) = różnica czasowa ustawiona w tachografie DTCO 1381

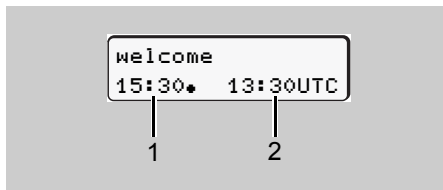
### Przykład:

czas lokalny w Niemczech = godz. 15:30 (czas letni)

czas UTC = czas lokalny – (ZO + SO)  
 = godz. 15:30 –  
 (01:00 h + 01:00 h)

**czas UTC = godz. 13:30**

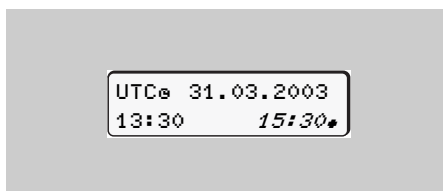
## Ustalenie przyjętej różnicy czasowej



*Komunikat powitalny*

Przez ok. 3 sekundy po włożeniu karty do tachografu wyświetla się ustawiony czas lokalny (1) oraz czas UTC (2). Różnica między czasem lokalnym a czasem UTC odpowiada różnicy czasowej ustawionej w tachografie DTCO 1381.

lub:



*Menu "czas lokalny"*

W menu "czas lokalny" użytkownik może ustalić i zmienić różnicę czasową przyjętą w tachografie DTCO 1381.

➔ *Patrz "Ustawianie czasu lokalnego" na stronie 61.*

## ■ Konserwacja i pielęgnacja

### ► Obowiązek okresowych kontroli tachografu

Tachograf DTCO 1381 nie wymaga konserwacji zapobiegawczej. Właściciel pojazdu zobowiązany jest jednak do regularnego zlecenia wykonania badań kontrolnych zainstalowanego tachografu.

Przynajmniej raz w ciągu dwóch lat od ostatniej kontroli autoryzowany punkt obsługi musi sprawdzić tachograf pod kątem prawidłowego funkcjonowania.

Kontrole są wymagane w po ...

- wystąpieniu zmiany w pojeździe, np. zmiana współczynnika charakterystycznego pojazdu lub zmiana skutecznego obwodu tocznego kół,
- naprawie tachografu,
- zmianie numerów rejestracyjnych pojazdu,
- odchyłce czasu UTC przekraczającej 20 minut.



Po każdej kontroli należy pamiętać o odnowieniu tabliczki pomiarowej, która powinna zawierać wszystkie przepisowe informacje.

W wymaganym okresie międzyprzeładowym całkowity czas odłączenia napięcia zasilającego tachograf, np. przez odłączenie akumulatora od pojazdu, nie może przekroczyć 12 miesięcy!

### ► Postępowanie podczas naprawy / wymiany tachografu DTCO 1381

Uprawniony instalator lub warsztat może skopiować dane z tachografu DTCO 1381 i przekazać je odpowiedniej firmie.

Jeśli skopiowanie zapisanych danych nie jest możliwe z powodu usterki urządzenia rejestrującego, to warsztat zobowiązany jest do wydania firmie odpowiedniego poświadczenia.



Należy starannie archiwizować dane lub przechowywać poświadczenie na wypadek późniejszej potrzeby ich użycia.


### ► Czyszczenie tachografu DTCO 1381

Zanieczyszczoną obudowę, wyświetlacz i klawisze można oczyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki. Jeśli okaże się to niewystarczające, można zastosować specjalne środki do pielęgnacji kokpitu.



Do czyszczenia tachografu nie używać środków powodujących zarysowania powierzchni. Nie stosować również rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

### ► Czyszczenie kart tachografu


-  Przestrzegać wskazówek podanych przez punkt wydający karty do tachografu.

Zanieczyszczone styki karty można oczyścić przy użyciu lekko zwilżonej szmatki. Jeśli okaże się to niewystarczające, szmatkę zwilżyć płynem do spryskiwaczy samochodowych lub płynem do mycia szyb.



Do czyszczenia styków karty nie używać rozpuszczalników np. rozcieńczalnika czy benzyny.

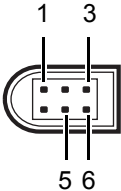
### ► Usuwanie eksploatowanych komponentów systemu

-  Po zakończeniu eksploatacji tachografu DTCO 1381 i jego komponentów, urządzenia te należy usunąć zgodnie z wytycznymi o usuwaniu urządzeń kontrolnych WE, obowiązującymi w danym państwie członkowskim.


## ■ Dane techniczne

### ► Tachograf DTCO 1381

<b>Wartość końcowa zakresu pomiarowego</b>	220 km/h	
<b>Wyświetlacz ciekłokrystaliczny</b>	2 wiersze 16-pozycyjne	
<b>Temperatura</b>	pracy:	od -25 do 70 °C
	przechowywania:	od -40 do 85 °C
<b>Napięcie</b>	24 lub 12 V DC	
<b>Prąd pobierany</b>	czuwanie: 70 mA (12 V) 50 mA (24 V)	praca: maks. 5,0 A (12 V) maks. 5,0 A (24 V)
<b>Bateria buforowa</b>	litowa	
<b>(EMC) Kompatybilność elektromagnetyczna</b>	RL 95/54/EEC ISO 7637 1-3 ISO 11452-5 CISPR 25	
<b>Wymiary</b>	178 x 150 x 50 (bez panelu i uchwytu konektorów)	
<b>Stopień ochrony</b>	IP 54	
<b>Możliwe wyposażenie dodatkowe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• wersja ADR</li> <li>• panel dostosowany do wymagań klienta</li> <li>• podświetlenie wyświetlacza i klawiszy dostosowane do wymagań klienta</li> <li>• wydruk profili v / n</li> </ul>	

<b>Interfejs do pobierania danych</b> 	styk	funkcja
	1	potencjał odniesienia 0 V
	3	odbiór danych (Rx/D)
	5	napięcie w instalacji elektrycznej pojazdu 24 lub 12 V
	6	interfejs transmisji (Tx/D)
<b>Drukarka (zintegrowana)</b>	termiczny zespół drukujący rozmiar czcionki: 2,1 x 1,5 mm szerokość druku: 24 znaków w wierszu (ok. 48 mm) szybkość drukowania: ok. 15 – 30 mm/sek.	
<b>Ciężar</b>	ok. 1300 g	

## ► Rolka papieru

<b>Rodzaj papieru</b>	specjalny papier termiczny	
<b>Wymiary taśmy papierowej</b>	średnica:	ok. 27,5 mm
	szerokość:	56,5 mm
	długość:	ok. 8 m
<b>Warunki otoczenia</b>	temperatura:	od -25 do 70 °C
<b>Zamawianie</b>	nr kat.	1381.90030300
	Oryginalne zapasowe rolki papieru dostępne są w lokalnych centrach handlowo-serwisowych firmy Siemens VDO.	
	<p> <b>Uwaga</b></p> <p>Używać (zamawiać) tylko rolek papieru (oryginalny papier do drukarki firmy Siemens VDO), które posiadają oznaczenie typu tachografu (DTCO 1381) ze znakiem zatwierdzenia typu "184" oraz znak homologacji "174" lub "189".</p>	

## ► Karty do tachografu

<b>Karta chipowa</b>	specyfikacja: zgodnie z rozporządzeniem UE, wg normy ISO/IEC 7816-3 wymiary: wg normy ISO/IEC 7816-2	
<b>Kolory kart</b>	karta kierowcy:	biała
	karta firmy:	żółta
	karta kontrolna:	niebieska
	karta serwisowa:	czerwona
<b>Wydawanie kart</b>	organy władzy państw członkowskich UE	



# **Piktogramy i przykłady wydruków**

**Przegląd piktogramów**

**Kody krajów**

**Przykłady wydruków**

**Objaśnienia do przykładów wydruków**

**Zapisywanie zdarzeń i zakłóceń**

## ■ Przegląd piktogramów

Tryby pracy	
♣	firma
♠	kontrola
⊙	praca
⤴	kalibracja
⊞	brak aktywacji

Osoby	
♣	firma
♠	kontroler
⊙	kierowca
⤴	serwis / stacja kontrolna
⊞	producent

Aktywności	
⊞	czas dyspozycyjności
⊙	czas jazdy
⤴	czas przerwy i odpoczynku
✱	inny czas pracy
⏸	obowiązująca przerwa
?	nieznana aktywność

Urządzenia / funkcje	
1	czytnik 1
2	czytnik 2
♠	karta do tachografu
⊙	godzina
⤴	drukarka / wydruk
↵	wpis
□	wyświetlacz
⤴	zapis do pamięci zewnętrznej pobieranie (kopiowanie) danych
⌘	przetwornik

♠	pojazd / jednostka transportowa / DTCO 1381
⊙	rozmiar ogumienia
⤴	napięcie zasilania

Inne	
!	zdarzenie
×	zakłócenie
⤴	wskazówka dotycząca obsługi / ostrzeżenia dotyczące czasu pracy
⤴	początek zmiany (początek dnia pracy)
•	miejsce (kraj / region)
⊞	zabezpieczenie
➤	prędkość
⊙	czas
Σ	bilans / podsumowanie
⤴	koniec zmiany (koniec dnia pracy)
M	manualny wpis o aktywności kierowcy

Specyficzne warunki	
OUT	urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
♠	transport promem lub koleją

Kwalifikatory	
24h	dzienny
	dwutygodniowy
+	od lub do

## ► Kombinacje piktogramów

Różne	
	miejscowość, w której przeprowadzono kontrolę
	data i godzina rozpoczęcia
	data i godzina zakończenia
	początek pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE: urządzenie rejestrujące nie jest wymagane
	koniec pobytu poza obszarem obowiązywania rozporządzenia UE
	miejsce (kraj / region), w którym rozpoczęto dzień pracy (zmianę)
	miejsce (kraj / region), w którym zakończono dzień pracy (zmianę)
	z pojazdu
	wydruk danych z karty kierowcy
	wydruk danych pojazdu / DTCO 1381
	wpis danych pojazdu / DTCO 1381
	wyświetlenie danych z karty kierowcy
	wyświetlenie danych pojazdu / DTCO 1381
	czas lokalny
	korekta czasu UTC

Karty	
	karta kierowcy
	karta firmy
	karta kontrolna
	karta serwisowa
	brak karty

Jazda	
	w zespole
	czas jazdy z dwóch tygodni

Wydruki	
	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne
	profile prędkości *
	profile prędkości obrotowej *

Wyświetlacz	
	dzienne aktywności kierowcy (dane dnia) z karty kierowcy
	zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy
	dzienne aktywności kierowców (dane dnia) z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	zdarzenia i zakłócenia z pojazdu / tachografu DTCO 1381
	przekroczenia prędkości
	dane techniczne

Zdarzenia	
!	włożenie do czytnika nieważnej karty
!	zachodzenie na siebie czasów
!	włożenie karty kierowcy podczas jazdy
>>	przekroczenie prędkości
!	zakłócenie w komunikacji z przetwornikiem
!	ustawienie czasu (przez warsztat)
!	konflikt kart
!	jazda bez ważnej karty kierowcy
!	ostatnia operacja na karcie została nieprawidłowo zakończona
!	zanik napięcia zasilającego
!	naruszenie zabezpieczeń
>	kontrola przekroczeń prędkości

Zakłócenia	
×	wadliwe działanie karty (czytnik 1)
×	zakłócenie w wyświetlaczu
×	zakłócenie w drukarce
×	zakłócenie wewnętrzne tachografu DTCO 1381
×	zakłócenie podczas pobierania danych
×	zakłócenie w przetworniku

Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy	
	pauza!

Wpisywanie manualne	
	koniec zmiany?
	zatwierdzenie lub wpis miejsca (kraju / regionu) w chwili zakończenia zmiany
	początek nowej zmiany
	wpis miejsca (kraju / regionu) w chwili rozpoczęcia zmiany

Wskazówki dotyczące obsługi	
	błędny wpis
	dostęp do menu jest niemożliwy
	oczekiwanie na wpis
	wydruk niemożliwy
	szuflada otwarta
	brak papieru
	wydruk opóźniony
	karta uszkodzona
	karta nieodpowiednia
	wyjęcie niemożliwe
	proces opóźniony
	rejestracja niespójna
	usterka wewnętrzna
	v-impuls bez zapłonu

## ■ Kody krajów

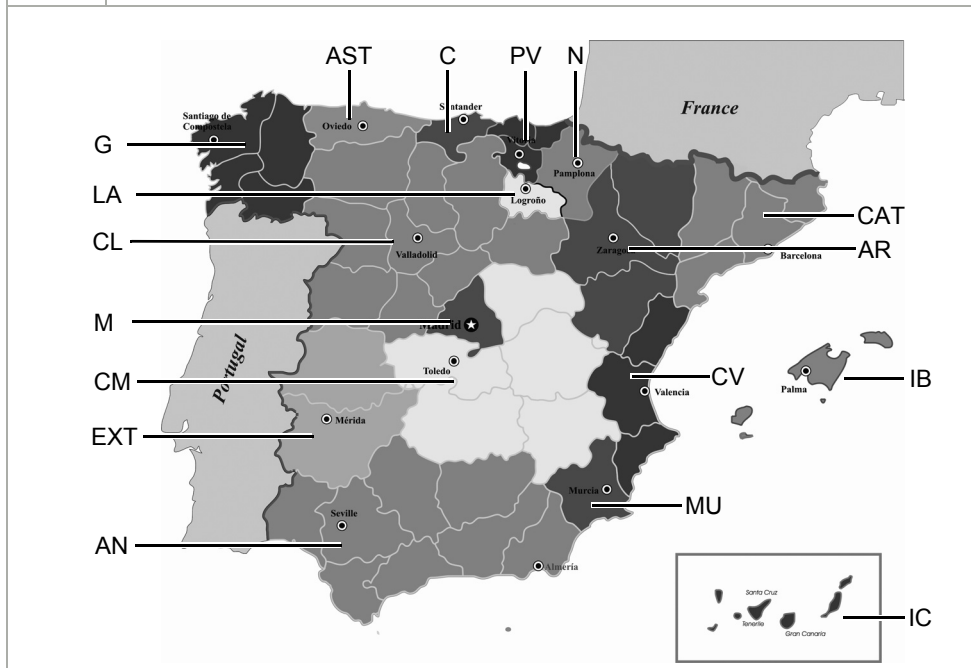
Przyporządkowanie kodów	
Å	Austria
ÅL	Albania
ÅND	Andora
ÅRM	Armenia
ÅZ	Azerbejdżan
B	Belgia
BG	Bułgaria
BIH	Bośnia i Hercegowina
BY	Białoruś
CH	Szwajcaria
CY	Cypr
CZ	Republika Czeska
D	Niemcy
DK	Dania
E	Hiszpania <sup>(1)</sup>
EC	Wspólnota Europejska
EST	Estonia
EUR	pozostała część Europy
F	Francja
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR	Wyspy Owcze
GE	Gruzja
GR	Grecja
H	Węgry
HR	Chorwacja
I	Włochy
IRL	Irlandia
IS	Islandia
KZ	Kazachstan
L	Luksemburg
LT	Litwa

LV	Łotwa
M	Malta
MC	Monako
MD	Mołdawia
MK	Macedonia
N	Norwegia
NL	Holandia
P	Portugalia
PL	Polska
RO	Rumunia
RSM	San Marino
RUS	Federacja Rosyjska
S	Szwecja
SK	Słowacja
SLO	Słowenia
TM	Turkmenistan
TR	Turcja
V	Watykan
UA	Ukraina
UK	Wielka Brytania, Alderney, Guernsey, Jersey, Man, Gibraltar
UNK	nieznany kraj
WLD	pozostała część świata
YU	Jugosławia

(<sup>1</sup> ➔ Patrz "Oznaczenia regionów" na stronie 102.

► Oznaczenia regionów

Przyporządkowane wartości – Hiszpania	
AN	Andaluzja
AR	Aragonia
AST	Asturia
C	Kantabria
CAT	Katalonia
CL	Kastylia i Leon
CM	Kastylia-La Mancha
CV	Walencja
EXT	Ekstremadura
G	Galicja
IB	Baleary
IC	Wyspy Kanaryjskie
LR	La Rioja
M	Madryt
MU	Murcja
NA	Nawarra
PV	Kraj Basków



## ■ Przykłady wydruków

### ► Wydruk dzienny: aktywności z karty kierowcy

1	▼ 26.11.2003 14:55 (UTC)		
2	24h▼		
3	□ Schmitt Peter		
	□□D /12345678901234 5 6		
3a	○ Rosenz Winfried		
	○□DK /45678901234567 7 8 04.01.2004		
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612		
5	B Siemens AG SV 1381.12345678901		
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb		
	T□D /87654321087654 3 2 T 02.04.2002		
7	□□D /12345678901234 5 6 □ 11.11.2003 11:11 ▼		
8	25.11.2003 310		
8a	? 00:00 06:00 06h00 □ 06:00 06:17 00h17		
8b	A D /VS-VM 612 95 872 km		
8c	* 06:17 07:02 00h45 * 07:02 07:41 00h39 ○○ ○ 07:41 09:00 01h19 ○○ 95 958 km; 86 km		
8e			
8a	? 09:00 09:24 00h24 2		
8b	A S /LCR 243 205 002 km		
8c	□ 09:24 11:54 02h30 ○○ * 11:54 12:33 00h39		
8a	? 12:33 12:43 00h10 1		
8c	○ 12:43 15:10 02h27 h 15:10 16:22 01h12 * ○ 16:22 16:38 00h16 □ 16:38 17:20 00h42 16:38		
8d	○ 17:20 18:12 00h52 * 18:12 18:36 00h24 h 18:36 18:38 00h02 205 408 km; 231 km		
8e			
8a	? 18:38 00:00 05h22 Σ		
11	•lt 06:00 D 95 872 km		
11a	•lt 09:00 D 95 958 km •lt 09:24 D 205 002 km •lt 12:33 D		

↓

205 177 km  
 ●▶ 12:43 D  
 205 177 km  
 ▶▶ 18:38 CH  
 205 408 km  
 ○ 04h54 317 km  
 × 02h27 □ 03h29  
 H 01h14 ? 11h56  
 ○○ 04h28

---

!x□ 10.11.2003 12:45  
 00h04

---

A D /VS-VM 612

---

!□ 05.08.2003 09:23  
 ! 35 00h01  
 A D /VS-VM 612

---

!□○ 04.08.2003 18:12  
 00h01  
 A D /VS-VM 612

---

!□ 10.05.2003 08:45  
 00h01  
 A D /VS-VM 612

---

!□ 17.04.2003 16:04  
 ! 17 01h02  
 A D /VS-VM 612

---

!xA

>> 5 15.11.2003 16:42  
 ( 2) 00h12

↓

11d

12

12c

12c

13

13c

↓

○□D /98765432109876 5 4  
 ○□F /12345678901234 5 6

---

×□ 0 10.11.2003 12:45  
 00h04

○□DK /45678901234567 7 8

---

!○□ 1 15.10.2003 07:02  
 ( 1) 00:54

---

□---

---

>> 4 15.10.2003 11:10  
 ( 95) 00h30

○□DK /45678901234567 7 8  
 ○□F /12345678901234 5 6

---

×□ 0 10.11.2003 12:45  
 00h04

○□DK /45678901234567 7 8

---

□• Friedrichshafen .....  
 □ Schmitz Pöfer .....  
 ○ Rogenz Winfried .....

13c

21



8f

```

T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb
TMD /87654321087654 3 2
T 02.04.2002
-----
MD /12345678901234 5 6
D 11.11.2003 11:11 ▼
-----
25.11.2003 310
-----
? 00:00 06:00 06h00
D 06:00 06:17 00h17
-----
1
A D /VS-VM 612
95 872 km
* 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
e 07:41 09:00 01h19 ee
95 958 km: 86 km
-----

```

8g

```

-----
-----
26.11.2003 310
-----
? 00:00 06:00 06h00
D 06:00 06:17 00h17
-----
1
A D /VS-VM 612
95 872 km
* 06:17 07:02 00h45
* 07:02 07:41 00h39 ee
e 07:41
-----
km: km
-----
e 06:00 D
95 872 km
e 00h00 km
* 01h24 D 00h17
H 00h00 ? 06h00
ee 00h39
-----

```

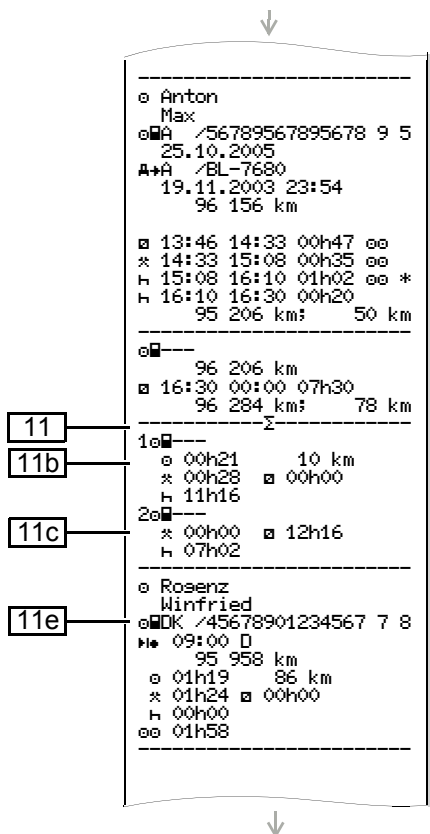
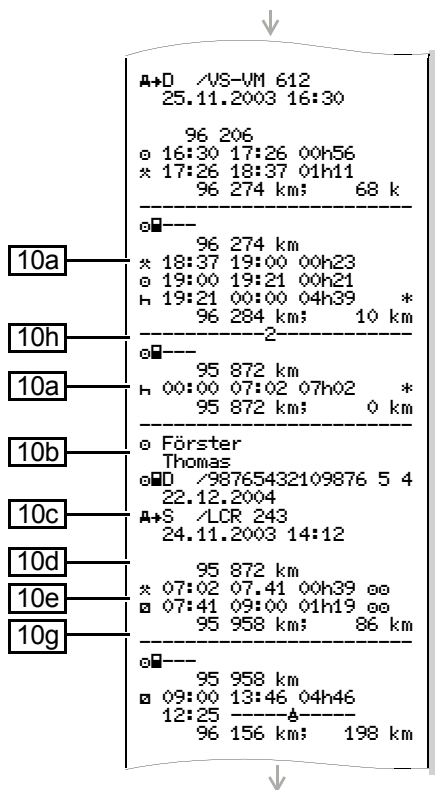
## ► Wydruk: zdarzenia / zakłócenia z karty kierowcy

1	▼ 11.11.2003 11:11 (UTC)
2	!x▼
3	▣ Schmitt Peter
	▣ID /12345678901234 5 6
3a	○ Rosenz Winfried
	▣DK /45678901234567 7 8 04.01.2004
4	A ABC12345678901234
12a	D /VS-VM 612
12c	!ee 04.04.2003 02:14 06h03
	A S /LCR 243
	!e 04.08.2003 18:12 00h01
	A D /VS-VM 612
	!e 10.02.2003 08:12 00h01
	A D /S-VD 432
	!z 12.12.2002 10:15 00h10
	A D /VS-VM 612
	!l 10.05.2003 08:45 00h01
	A D /VS-VM 612

12c	!e 05.08.2003 09:23 ! 35 00h01
	A D /VS-VM 612
12b	!e 17.04.2003 16:04 ! 17 01h02
12c	A D /VS-VM 612
	x 10.11.2003 12:45 00h04
	A D /VS-VM 612
	x 11.02.2003 18:02 00:03
	A D /VS-VM 612
	xL 20.12.2002 01:54 00h04
	A D /S-VD 432
21	▣ Wm ▣ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

## ► Wydruk dzienny: aktywności kierowców z pojazdu

1	▼ 27.11.2003 16:55 (UTC)		
2	24hA▼		
3	□ Schmitt Peter		
	□ID /12345678901234 5 6		
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612		
5	□ Siemens AG SV 1381.12345678901		
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb		
	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2002		
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2003 11:11 ▼		
9	○ 25.11.2003		
10	95 872 - 96 284 km		
10a	○ 95 872 km		
	H 00:00 06:17 06h17 *		
	95 872 km 0 km		
10b	○ Rosenz Winfried		
	○DK /45678901234567 7 8 04.01.2004		
10c	A+S /LCR 243 24.11.2003 18:54		
10d	95 872 km M		
			↓
			↓
10e	* 06:17 07:02 00h45		
	* 07:02 07:41 00h39 ○○		
10g	○ 07:41 09:00 01h19 ○○		
	95 958 km: 86 km		
	○ 95 958 km		
10a	* 09:00 09:05 00h05		
	95 958 km: 0 km		
10b	○ Mustermann Heinz-Dieter		
	○F /12345678901234 5 6 16.06.2004		
10c	A+D /M-MS 680 24.11.2003 18:54		
10d	95 958 km		
	* 09:05 09:30 00h25		
	○ 09:30 12:25 02h55		
	□ 12:25 13:43 01h18		
10f	12:25		
	○ 13:43 13:46 00h03		
10e	* 13:46 13:48 00h02 ○○		
	○ 13:48 14:33 00h45 ○○		
	* 14:33 15:08 00h35 ○○		
10g	H 15:08 16:10 01h02 ○○ *		
	96 206 km: 248 km		
	○ 96 206 km		
	H 16:10 16:30 00h20		
	96 206 km: 0 km		
	○ Anton Max		
	○A /56789567895678 9 5 25.10.2005		
			↓



↓

```

o Förster
  Thomas
oD /98765432109876 5 4
  * 07:03 D
  * 95 872 km
  * 09:00 D
  * 95 958 km
  o 00h00 96 km
  * 00h39 01h19
  h 00h00
  oo 01h58
-----
o Mustermann
  Heinz-Dieter
oF /12345678901234 5 6
  * 09:01 D
  * 95 872 km
  * 16:10 CH
  * 96 206 km
  o 03h43 248 km
  * 01h02 01h18
  h 01h02
  oo 02h24
-----
o Anton
  Max
oA /56789567895678 9 5
  25.10.2005
  A D /VS-VM 612
  * 13:47 CH
  * 96 156 km
  * 16:30 CH
  * 96 284 km
  * 16:31 CH
  * 96 284 km
  * 18:37 A
  * 96 274 km
  o 00h56 118 km
  * 01h46 00h47
  h 01h22
  
```

↓

↓

```

oo 02h24
-----!xA
1e 1 25.11.2003 19:01
  ( 1) 00:20
-----
13
-----
13c
>> 5 15.11.2003 16:42
  ( 2) 00h12
oD /98765432109876 5 4
oF /12345678901234 5 6
-----
x 0 10.11.2003 12:45
  00h04
oDK /45678901234567 7 8
-----
1e 1 15.10.2003 07:02
  ( 1) 00:54
-----
>> 4 15.10.2003 11:10
  ( 95) 00h30
oDK /45678901234567 7 8
oF /12345678901234 5 6
-----
  * Lindau
  * Schmitz Peter
  * .....
  * .....
  * .....
  * .....
  * .....
  * .....
  * .....
  * .....
  
```

↓

13

13c

21

► Wydruk: zdarzenia / zakłócenia z pojazdu

1 ▼ 24.10.2003 16:07 (UTC)

2 !xA▼

3 □ Schmitt  
Peter

4 A ABC12345678901234  
D /VS-VM 612

13a !■ 0 10.08.2003 08:12  
( 0) 00h01

13c Δ■ /12345678901234 5 6  
■F /12345678901234 5 6

!■ 0 10.08.2003 08:20  
( 0) 00h03  
Δ■ /12345678901234 5 6  
■F /12345678901234 5 6

!e■ 1 15.10.2003 07:02  
( 1) 00:54  
■---

!e■ 2 15.10.2003 07:02  
( 1) 00:54  
■---

!e■ 3 15.03.2002 07:56  
( 1) 00h01  
■F /12345678901234 5 6  
■B /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2003 11:10  
( 95) 00h30  
■DK /45678901234567 7 8  
■F /12345678901234 5 6

>> 5 15.10.2003 11:10  
( 95) 00h30  
■DK /45678901234567 7 8  
■F /12345678901234 5 6

>> 5 15.11.2003 16:42  
( 10) 00h12  
■D /98765432109876 5 4  
■F /12345678901234 5 6

>> 5 16.05.2003 17:10  
( 12) 00h15  
■F /12345678901234 5 6

>> 6 24.05.2002 14:02  
( 1) 00h06  
■D /98765432109876 5 4

!+ 1 12.12.2002 10:15  
( 4) 00h10  
■DK /45678901234567 7 8  
■F /12345678901234 5 6

!+ 2 12.12.2002 10:15  
( 1) 00h10  
■DK /45678901234567 7 8  
■F /12345678901234 5 6

!■ 1 10.05.2003 08:45  
( 3) 00h01  
■DK /45678901234567 7 8

!■ 2 10.05.2003 08:45  
( 1) 00h01  
■DK /45678901234567 7 8

↓

	!@ 0 17.04.2003 16:04
	! 17 ( 0) 01h02
	eDK /45678901234567 7 8
	eF /12345678901234 5 6
	TUK /54321987654321 9 8
	-----
	!@ 0 05.08.2003 09:23
	! 35 ( 0) 00h01
	eDK /45678901234567 7 8
13b	xA
	x@ 0 10.08.2003 07:00
	00h02
13c	AD /12341234123412 3 4
	-----
	x# 0 05.05.2002 07:15
	00h14
	AD /12345678901234 5 6
	eF /12345678901234 5 6
	-----
	x# 6 05.05.2002 07:15
	00h14
	AD /12345678901234 5 6
	eF /12345678901234 5 6
	-----
	x# 0 12.09.2003 21:00
	00:01
	---
	-----
	x# 0 12.09.2003 21:00
	00:01
	---
	-----
21	D+ <i>Linda</i>
	D <i>Schmitt Peter</i>
	e

## ► Wydruk: przekroczeń prędkości

1	▼ 24.10.2003 14:50 (UTC)
2	>>> 90 km/h
3	□ Schmitt Peter
	AD /34563456345634 5 6
3a	e Mustermann Heinz-Dieter
	eF /12345678901234 5 6
	16.06.2004
4	A ABC12345678901234 D /VS-VM 612
19	>#13.03.2003 14:15
	>>>17.04.2003 17:44 ( 7)
	>>>T
	>>>24.05.2002 14:02 00h06
	98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	e Förster Thomas
	eD /98765432109876 5 4
20a	>>>(365)
	>>>15.10.2003 11:10 00h30
	98 km/h 95 km/h ( 95)
	e Rosenz Winfried
	eDK /45678901234567 7 8
	>>>15.11.2002 16:42 00h12
	97 km/h 93 km/h ( 10)
	e Förster Thomas
	eD /98765432109876 5 4

↓

↓

```

>>16.05.2003 17:10 00h15
  94 km/h 92 km/h ( 12)
  o Mustermann
    Heinz-Dieter
  o MF /12345678901234 5 6
    ----->>(10)-----
>>15.10.2003 11:10 00h30
  98 km/h 95 km/h ( 95)
  o Rosenz
    Winfried
  o DK /45678901234567 7 8
    -----
>>15.11.2002 16:42 00h12
  97 km/h 93 km/h ( 10)
  o Förster
    Thomas
  o D /98765432109876 5 4
    -----
>>16.05.2003 17:10 00h15
  94 km/h 92 km/h ( 12)
  o Mustermann
    Heinz-Dieter
  -----
  o• Hansen im Tal
     .....
  o• Schmitt Peter
     .....
  o• Mustermann Heinz
     .....

```

20b

20c

21



## ► Wydruk: dane techniczne

1 25.10.2002 14:50 (UTC)

2 TeF

3 ⚠ Expedition Mustermüller  
 ⚠ ID /12341234123412 3 4

3a ⚠ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 ⚠ F /12345678901234 5 6  
 16.06.2004

4 A ABC12345678901234  
 D /VS-VM 612

14 B Siemens AG  
 SV  
 Heinrich-Hertzstr. 45  
 Villineen  
 1381.12345678901234567  
 e1 84  
 12345678  
 2002  
 V xx.xx 11.02.2002

15 I 87654321  
 e1 175  
 08.03.2002

16 T Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen

16a T ID /45678901234567 8 9  
 21.01.2003

16b T 08.03.2002 (1)  
 A ABC12345678901234

A ??????????????  
 ??????????????

w 8 000 Imp/km  
 k 8 000 Imp/km  
 l 3 050 mm  
 ● 315/70/R22.5  
 > 90 km/h  
 0 - km

16a T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 Hauptstr. 24-26 Muster  
 stadt  
 T ID /87654321087654 3 2  
 12.03.2003

16b T 02.04.2002 (2)  
 A ABC12345678901234  
 D /VS-VM 612  
 w 8 000 Imp/km  
 k 8 000 Imp/km  
 l 3 050 mm  
 ● 315/70/R22.5  
 > 90 km/h  
 1 015 - km

16a T NFZ-Profi Service & Ve  
 rtrieb  
 Hauptstr. 24-26 Muster  
 stadt  
 T ID /87654321087654 3 2  
 12.03.2003

16b T 02.04.2002 (3)  
 A ABC12345678901234  
 D /VS-VM 612

↓

W 8 000 Imp/km  
 k 8 000 Imp/km  
 l 3 050 mm  
 ● 315/70/R22.5  
 > 90 km/h  
 1 015 - km

---

17 !e 08.03.2002 14:00  
 e 08.03.2002 15:00

17a T Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 TMD /45678901234567 8 9  
 21.01.2003

---

17b !e 28.08.2002 13:00  
 e 28.08.2002 13:26

T Kienzle ARGO GMBH  
 Bismarckstr. 19 Berlin  
 -Steslitz  
 TMD /89012345678901 5 6  
 19.10.2003

---

18 ! 18.10.2002 06:34  
 x 30.09.2002 18:15

## ► Wydruk: profile prędkości \*

1 ▼ 27.11.2003 17:05 (UTC)

2 %v▼

3 ⚠ Spedition Mustermann  
 000 /12341234123412 3 4

3a Ⓞ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 00F /12345678901234 5 6  
 16.06.2004

---

4 A ABC12345678901234  
 D /VS-VM 612

---

22 Ⓞ 25.11.2003 00:00  
 25.11.2003 06:17

km/h	
0 <=v<	1 06h17
1 <=v<	10 00h00
8 <=v<	16 00h00
16 <=v<	24 00h00
24 <=v<	32 00h00
32 <=v<	40 00h00
40 <=v<	48 00h00
48 <=v<	56 00h00
56 <=v<	64 00h00
64 <=v<	72 00h00
72 <=v<	80 00h00
80 <=v<	88 00h00
88 <=v<	96 00h00
96 <=v<	104 00h00
104 <=v<	112 00h00
112 <=v<	221 00h00

23

↓

	↓		↓
22	◉ Rosenz Winfried ◉DK /45678901234567 7 8 25.11.2003 06:17 25.11.2003 09:00 ----- km/h 0 <=v< 1 01h24 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h01 16 <=v< 24 00h01 24 <=v< 32 00h01 32 <=v< 40 00h01 40 <=v< 48 00h02 48 <=v< 56 00h09 56 <=v< 64 00h15 64 <=v< 72 00h17 72 <=v< 80 00h16 80 <=v< 88 00h14 88 <=v< 96 00h01 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00 -----		80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00 -----
23	25.11.2003 09:00 25.11.2003 09:05 ----- km/h 0 <=v< 1 00h05 1 <=v< 10 00h00 10 <=v< 16 00h00 16 <=v< 24 00h00 24 <=v< 32 00h00 32 <=v< 40 00h00 40 <=v< 48 00h00 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00		◉ Mustermann Heinz-Dieter ◉F /12345678901234 5 6 25.11.2003 09:05 25.11.2003 16:10 ----- km/h 1 <=v< 1 03h22 112 <=v< 120 112 <=v< 221 00h00 -----
22	◉ 25.11.2003 18:37 26.11.2003 00:00 ----- km/h 0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00 -----		◉ .....
23	25.11.2003 18:37 26.11.2003 00:00 ----- km/h 0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00 -----		
21	.....		
	↓		

► Wydruk: profile prędkości obrotowej \*

1  
2  
3  
3a  
4  
22  
24

```

▼ 27.11.2003 17:05 (UTC)
-----
%n▼
-----
@ Spedition Mustermüller
@ID /12341234123412 3 4
-----
@ Mustermann
@ Heinz-Dieter
@PF /12345678901234 5 6
16.06.2004
-----
@ ABC12345678901234
@ /VS-VM 612
-----
@
25.11.2003 00:00
25.11.2003 06:17
-----
rpm
-----
0 <=n< 1 06h17
1 <=n< 234 00h00
234 <=n< 469 00h00
469 <=n< 703 00h00
703 <=n< 938 00h00
938 <=n< 1172 00h00
1172 <=n< 1406 00h00
1406 <=n< 1641 00h00
1641 <=n< 1875 00h00
1875 <=n< 2109 00h00
2109 <=n< 2344 00h00
2344 <=n< 2578 00h00
2578 <=n< 2812 00h00
2812 <=n< 3047 00h00
3047 <=n< 3281 00h00
3281 <=n< * 00h00
    
```

22  
24  
22  
24

```

↓
@ Rosenz
@ Winfried
@OK /45678901234567 7 8
25.11.2003 06:17
25.11.2003 09:00
-----
rpm
-----
0 <=n< 1 00h45
1 <=n< 234 00h00
234 <=n< 469 00h00
469 <=n< 703 00h39
703 <=n< 938 00h01
938 <=n< 1172 00h01
1172 <=n< 1406 00h08
1406 <=n< 1641 00h06
1641 <=n< 1875 00h25
1875 <=n< 2109 00h10
2109 <=n< 2344 00h19
2344 <=n< 2578 00h07
2578 <=n< 2812 00h01
2812 <=n< 3047 00h01
3047 <=n< 3281 00h00
3281 <=n< * 00h00
-----
@
25.11.2003 09:00
25.11.2003 09:05
-----
rpm
-----
0 <=n< 1 00h00
1 <=n< 234 00h00
234 <=n< 469 00h00
469 <=n< 703 00h00
703 <=n< 938 00h05
938 <=n< 1172 00h00
1172 <=n< 1406 00h00
1406 <=n< 1641 00h00
1641 <=n< 1875 00h00
1875 <=n< 2109 00h00
2109 <=n< 2344 00h00
    
```

2344 <n< 2578 00h00  
 2578 <n< 2812 00h00  
 2812 <n< 3047 00h00  
 3047 <n< 3281 00h00  
 3281 <n< x 00h00

---

22 ○ Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 ○ F /12345678901234 5 6  
 25.11.2003 09:05  
 25.11.2003 16:10  
 --- rpm  
 0 <n< 1 01h32

---

22 ○  
 25.11.2003 18:37  
 26.11.2003 00:00  
 --- rpm  
 0 <n< 1 05h02  
 1 <n< 234 00h00  
 234 <n< 469 00h00  
 469 <n< 703 00h00  
 703 <n< 938 00h00  
 938 <n< 1172 00h00  
 1172 <n< 1406 00h03  
 1406 <n< 1641 00h03  
 1641 <n< 1875 00h04  
 1875 <n< 2109 00h09  
 2109 <n< 2344 00h02  
 2344 <n< 2578 00h00  
 2578 <n< 2812 00h00  
 2812 <n< 3047 00h00  
 3047 <n< 3281 00h00  
 3281 <n< x 00h00

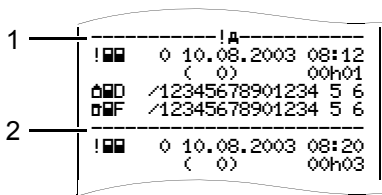
---

24 ○  
 234 <n< 469 00h00  
 469 <n< 703 00h00  
 703 <n< 938 00h00  
 938 <n< 1172 00h00  
 1172 <n< 1406 00h03  
 1406 <n< 1641 00h03  
 1641 <n< 1875 00h04  
 1875 <n< 2109 00h09  
 2109 <n< 2344 00h02  
 2344 <n< 2578 00h00  
 2578 <n< 2812 00h00  
 2812 <n< 3047 00h00  
 3047 <n< 3281 00h00  
 3281 <n< x 00h00

---

21 ○  
 .....

■ **Objaśnienia do przykładów wydruków**



Każdy wydruk składa się z zestawienia różnych bloków danych, które rozpoczynają się od identyfikatora bloku (1).

Blok danych składa się z jednego lub więcej zapisów danych, oddzielonych identyfikatorem zapisu danych (2).

Bezpośrednio po identyfikatorze bloku nigdy nie jest drukowany identyfikator zapisu danych!

► **Legenda do bloków danych**

<b>1</b>	Data i godzina sporządzenia wydruku w czasie UTC
<b>2</b>	Rodzaj wydruku: 24h = wydruk dzienny aktywności kierowcy z karty kierowcy ! = zdarzenia i zakłócenia z karty kierowcy 24hA = wydruk dzienny aktywności kierowców z tachografu DTCO 1381 ! = zdarzenia i zakłócenia z tachografu DTCO 1381 >> = przekroczenia prędkości W przypadku wydruku "przekroczenia prędkości" dodatkowo drukowana jest ustawiona wartość ogranicznika prędkości. T = dane techniczne tachografu DTCO 1381 %w = wydruk dzienny profili prędkości * %n = wydruk dzienny profili prędkości obrotowej *

<b>3</b>	Informacje o posiadaczu karty włożonej do czytnika: = kontroler = kierowca = firma T = serwis / stacja kontrolna • nazwisko urzędnika (lub nazwa organu władzy) • imię urzędnika • dane identyfikacyjne karty W przypadku kart nie wystawionych na konkretną osobę zamiast nazwiska drukowana jest nazwa organu kontrolnego, firmy lub stacji obsługi.
<b>3a</b>	Informacje o posiadaczu następczej karty: • nazwisko kierowcy • imię kierowcy • dane identyfikacyjne karty • termin ważności karty
<b>4</b>	Dane identyfikacyjne pojazdu: • numer identyfikacyjny pojazdu (VIN) • państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny
<b>5</b>	Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381: • producent tachografu • numer fabryczny tachografu DTCO 1381
<b>6</b>	Ostatnia kalibracja tachografu DTCO 1381: • nazwa stacji obsługi • dane identyfikacyjne karty serwisowej • data kalibracji

7	<p>Ostatnia kontrola:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dane identyfikacyjne karty kontrolnej</li> <li>data, godzina i rodzaj kontroli</li> <li>■ = pobranie danych z karty kierowcy</li> <li>⚡ = pobranie danych z tachografu DTCO 1381</li> <li>▼ = drukowanie</li> <li>□ = wyświetlanie danych</li> </ul>
8	<p>Lista wszystkich aktywności kierowcy w kolejności ich występowania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dzień kalendarzowy wydruku i licznik obecności (liczba dni, w których użyto karty)</li> </ul>
8a	<ul style="list-style-type: none"> <li>? = czas, w którym karta nie była włożona</li> <li>początek, koniec i okres</li> <li>na przykładzie: ręcznie wpisana czynność po włożeniu karty kierowcy, piktogram, początek, koniec i czas trwania</li> </ul>
8b	<p>Włożenie karty kierowcy do czytnika (1 lub 2):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny</li> <li>stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty</li> </ul>
8c	<p>Aktywności podczas znajdowania się karty kierowcy w czytniku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>początek, koniec, okres oraz stan prowadzenia pojazdu</li> <li>☺ = tryb zespołowy,</li> <li>* = czas odpoczynku trwającego co najmniej jedną godzinę</li> </ul>
8d	<p>Specyficzne warunki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>godzina wpisu oraz piktogram, na przykładzie: transport promem lub koleją</li> </ul>
8e	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>stan licznika kilometrów oraz długość przebytej drogi od czasu ostatniego włożenia karty</li> </ul>

8f	<p><b>Uwaga:</b> Możliwa jest niespójność w rejestracji danych, ponieważ dany dzień jest dwukrotnie zapisany na karcie tachografu.</p>
8g	<p>Aktywność niezakończona:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Podczas drukowania z włożoną kartą kierowcy czas trwania aktywności i podsumowania dnia mogą być niekompletne.</li> </ul>
9	<p>Początek listy wszystkich aktywności kierowców zapisanych w tachografie DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dzień kalendarzowy wydruku (data kwerendy)</li> <li>stan licznika kilometrów o godz. 00:00 oraz o godz. 23:59</li> </ul>
10	<p>Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 1</p>
10a	<p>czas, w którym karta kierowcy znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>stan licznika kilometrów na początku tego okresu</li> <li>ustawiona aktywność (aktywności) w tym okresie</li> <li>stan licznika kilometrów w chwili zakończenia tego okresu i długość przebytej drogi</li> </ul>
10b	<p>Włożenie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nazwisko kierowcy</li> <li>imię kierowcy</li> <li>dane identyfikacyjne karty</li> <li>termin ważności karty</li> </ul>
10c	<ul style="list-style-type: none"> <li>państwo członkowskie dopuszczające poprzedni pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny poprzedniego pojazdu</li> <li>data i godzina wyjęcia karty z poprzedniego pojazdu</li> </ul>
10d	<ul style="list-style-type: none"> <li>stan licznika kilometrów w chwili włożenia karty kierowcy</li> <li>M = dokonano wpisu manualnego</li> </ul>

10e	<p>Lista aktywności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram aktywności, godzina rozpoczęcia, zakończenia, okres oraz stan prowadzenia pojazdu</li> <li>☞☞ = tryb zespołowy,</li> <li>* = czas odpoczynku przekraczający 1 h</li> </ul>
10f	<p>Wpis specyficznych warunków:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• godzina rozpoczęcia, zakończenia oraz piktogram warunków</li> <li>♣ = transport promem lub pociągiem</li> <li>OUT = urządzenie rejestrujące nie jest wymagane</li> </ul>
10g	<p>Wyjęcie karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• stan licznika kilometrów i długość przebytej drogi</li> </ul>
10h	<p>Spis chronologiczny wszystkich aktywności z czytnika 2</p>
11	<p>Podsumowanie dnia</p>
11a	<p>Wpisane miejsca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ♣♣ = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>• ♣♣ = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>• stan licznika kilometrów przebytych przez pojazd</li> </ul>
11b	<p>Podsumowanie okresów, w których karta kierowcy nie znajdowała się w czytniku 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu)</li> <li>• bilans aktywności z czytnika 1</li> </ul>
11c	<p>Podsumowanie okresów "brak karty" w czytniku 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wpisane miejsca (kraj / region) w porządku chronologicznym (na przykładzie brak wpisu)</li> <li>• bilans aktywności z czytnika 2</li> </ul>






11d	<p>Podsumowanie dnia w formie bilansu aktywności z karty kierowcy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• łączny czas jazdy i długość przebytej drogi</li> <li>• łączny czas pracy i dyspozycyjności</li> <li>• łączny czas odpoczynku i nieznaney aktywności</li> <li>• łączny czas działalności zespołowej</li> </ul>
11e	<p>Podsumowanie aktywności, w porządku chronologicznym dla każdego kierowcy (kumulacja z obu czytników):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko, imię i dane identyfikacyjne karty kierowcy</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ♣♣ = godzina rozpoczęcia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>• ♣♣ = godzina zakończenia zmiany z podaniem kraju i ewentualnie regionu</li> <li>• aktywności danego kierowcy: łączny czas jazdy i długość przebytej drogi, łączny czas pracy i łączny czas dyspozycyjności, łączny czas odpoczynku, łączny czas działalności zespołowej</li> </ul> <p>Wskazówka: w tym przykładzie kierowca Anton Max jest najpierw kierowcą 2, a następnie kierowcą 1. Łączna aktywność stanowi sumę z obu czytników.</p>
12	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych zdarzeń lub zakłóceń na karcie kierowcy.</p>
12a	<p>Lista wszystkich zapisanych zdarzeń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>
12b	<p>Lista wszystkich zapisanych zakłóceń na karcie kierowcy, uporządkowana według rodzaju usterki i daty.</p>



<p><b>12c</b></p>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.  <b>wiersz 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram zdarzenia lub zakłócenia</li> <li>• data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><b>wiersz 2:</b></p> <p>zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu  <b>➔ Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 125.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• czas trwania zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><b>wiersz 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu, w którym wystąpiły zdarzenia lub zakłócenia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu  <b>➔ Patrz "Liczba podobnych zdarzeń" na stronie 126.</b></li> <li>• czas trwania zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><b>wiersz 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dane identyfikacyjne kart kierowcy włożonych na początku lub końcu zdarzenia lub zakłócenia (maksymalnie cztery wpisy)</li> <li>• "■---" pojawia się, gdy nie jest włożona żadna karta kierowcy.</li> </ul>
<p><b>13</b></p>	<p>Lista ostatnich pięciu zapisanych lub nadal aktywnych zdarzeń/zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>	<p><b>14</b></p> <p>Dane identyfikacyjne tachografu DTCO 1381:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• producent tachografu</li> <li>• adres producenta tachografu</li> <li>• numer fabryczny</li> <li>• numer świadectwa zatwierdzenia typu</li> <li>• numer seryjny</li> <li>• rok produkcji</li> <li>• wersja i data instalacji oprogramowania rezydentnego</li> </ul>
<p><b>13a</b></p>	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zdarzeń w tachografie DTCO 1381.</p>	<p><b>15</b></p> <p>Dane identyfikacyjne przetwornika:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• numer seryjny</li> <li>• numer świadectwa zatwierdzenia typu</li> <li>• data pierwszej instalacji</li> </ul>
<p><b>13b</b></p>	<p>Lista wszystkich zapisanych lub trwających zakłóceń w tachografie DTCO 1381.</p>	<p><b>16</b></p> <p>Dane kalibracji</p>
<p><b>13c</b></p>	<p>Zapis zdarzenia lub zakłócenia.  <b>wiersz 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• piktogram zdarzenia lub zakłócenia</li> <li>• kod przyczyny zapisu.  <b>➔ Patrz "Przyczyny zapisu zdarzeń i zakłóceń" na stronie 125.</b></li> <li>• data i godzina rozpoczęcia zdarzenia lub zakłócenia</li> </ul> <p><b>wiersz 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zdarzenia dotyczące naruszenia zabezpieczeń są klasyfikowane za pomocą dodatkowego kodu  <b>➔ Patrz "Kodowanie dokładniejszego opisu" na stronie 127.</b></li> </ul>	<p><b>16a</b></p> <p>Lista danych kalibracji (w zapisach danych):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwa i adres stacji serwisowej</li> <li>• dane identyfikacyjne karty serwisowej</li> <li>• termin ważności karty serwisowej</li> </ul>

16b	<ul style="list-style-type: none"> <li>Data i przyczyna kalibracji:  <b>1</b> = aktywacja (zapis znanych danych kalibracji w chwili aktywacji)  <b>2</b> = pierwsza instalacja (pierwsze dane kalibracji po aktywacji tachografu DTCO 1381)  <b>3</b> = instalacja po naprawie – urządzenie wymienne (pierwsze dane kalibracji w obecnym pojeździe)  <b>4</b> = kontrola okresowa (dane kalibracji kontroli)</li> <li>numer identyfikacyjny pojazdu (VIN)</li> <li>państwo członkowskie dopuszczające pojazd do ruchu oraz numer rejestracyjny pojazdu</li> </ul> <p>Wskazówka: na przykładzie dane te występują w następnym zapisie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>w</b> = współczynnik charakterystyczny pojazdu</li> <li><b>k</b> = ustawiona stała tachografu DTCO 1381 do dopasowania prędkości</li> <li><b>1</b> = skuteczny obwód toczny kół</li> <li><b>•</b> = rozmiar ogumienia</li> <li><b>➤</b> = ustawienie ogranicznika prędkości</li> <li>stary i nowy stan licznika kilometrów</li> </ul>
17	Ustawienia czasu
17a	<p>Lista wszystkich dostępnych danych o ustawieniu czasu: (w zapisach danych)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>data i godzina, stara</li> <li>data i godzina, zmieniona</li> </ul>

17a	<ul style="list-style-type: none"> <li>nazwa stacji serwisowej, w której ustawiono czas</li> <li>adres stacji serwisowej</li> <li>dane identyfikacyjne karty serwisowej dane identyfikacyjne karty serwisowej</li> <li>termin ważności karty serwisowej</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> z drugiego zapisu danych wynika, że ustawiony czas UTC został skorygowany przez autoryzowaną stację obsługi.</p>
18	<p>Najnowsze zarejestrowane zdarzenie i zakłócenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>!</b> = najnowsze zdarzenie, data i godzina</li> <li><b>x</b> = najnowsze zakłócenie, data i godzina</li> </ul>
19	<p>Informacje z kontroli "przekroczenia prędkości":</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>data i godzina ostatniej kontroli</li> <li>data i godzina pierwszego przekroczenia prędkości od czasu ostatniej kontroli oraz liczba następnych przekroczeń prędkości</li> </ul>
20	Pierwsze przekroczenia prędkości po ostatniej kalibracji
20a	5 największych przekroczeń prędkości z ostatnich 365 dni
20b	10 ostatnich zarejestrowanych przekroczeń prędkości Przy czym na każdy dzień zapisywane jest największe przekroczenie prędkości.

20c	<p>Wpisy o przekroczeniach prędkości (w porządku chronologicznym według najwyższej średniej prędkości):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data, godzina i czas trwania przekroczenia</li> <li>• Najwyższa i średnia prędkość przekroczenia, liczba podobnych zdarzeń zaistniałych w tym dniu</li> <li>• nazwisko kierowcy</li> <li>• imię kierowcy</li> <li>• dane identyfikacyjne karty kierowcy</li> </ul> <p>Wskazówka: jeśli w bloku nie występuje zapis przekroczenia prędkości wyświetla się "&gt;---".</p>	23	<p>Rejestracja profili prędkości:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista zdefiniowanych przedziałów prędkości oraz czas trwania prędkości z tego przedziału</li> <li>• przedział: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = pojazd nie porusza się</li> </ul> <p>Profil prędkości podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>
21	<p>Wpisy własnoręczne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = miejscowość przeprowadzenia kontroli</li> <li>•  = podpis kontrolera</li> <li>•  = data i godzina rozpoczęcia</li> <li>•  = data i godzina zakończenia</li> <li>•  = podpis kierowcy</li> </ul>	24	<p>Rejestracja profili prędkości obrotowej:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lista zdefiniowanych przedziałów prędkości obrotowej silnika oraz czas trwania prędkości z tego przedziału</li> <li>• przedział: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = silnik jest wyłączony</li> <li>• przedział: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = górna wartość przedziału jest nieograniczona</li> </ul> <p>Profil prędkości obrotowej podzielony jest na 16 przedziałów. Poszczególne przedziały można indywidualnie ustawić podczas instalacji.</p>
22	<p>Informacja o posiadaczu karty, którego dotyczy zarejestrowany profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko kierowcy</li> <li>• imię kierowcy</li> <li>• dane identyfikacyjne karty</li> </ul> <p>Wskazówka: Brak danych o posiadaczu karty oznacza, brak kraty kierowcy w czytniku 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data i godzina rozpoczęcia rejestracji profilu</li> <li>• data i godzina zakończenia rejestracji profilu</li> </ul> <p>Nowe profile są generowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• w wyniku włożenia / wyjęcia karty tachografu z czytnika 1</li> <li>• w wyniku zmiany dnia</li> <li>• w wyniku korekty czasu UTC</li> <li>• w wyniku przerwy w zasilaniu</li> </ul>		



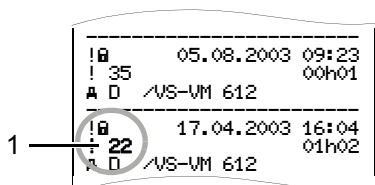
### Znaczenie kodów przyczyn

- 0 = jedno z 10 najnowszych zdarzeń lub zakłóceń
- 1 = najdłuższe zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 2 = jedno z 5 najdłuższych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 3 = ostatnie zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 4 = najpoważniejsze zdarzenie, z jednego z ostatnich 10 dni, w którym wystąpiło zdarzenie
- 5 = jedno z 5 najpoważniejszych zdarzeń w ostatnich 365 dniach
- 6 = pierwsze zdarzenie lub pierwsze zakłócenie po ostatniej kalibracji
- 7 = aktywne zdarzenie lub trwające zakłócenie

### Liczba podobnych zdarzeń

- 0 = Zapisywanie "liczby podobnych zdarzeń" nie jest konieczne w przypadku tego zdarzenia.
- 1 = Tego dnia zaistniało zdarzenie tego rodzaju.
- 2 = Tego dnia zaistniały dwa zdarzenia tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.
- n = Tego dnia zaistniało "n" zdarzeń tego rodzaju i tylko jedno zostało zapisane.

## ► Kodowanie dokładniejszego opisu



Zdarzenia, które dotyczą naruszenia zabezpieczeń "!" klasyfikowane są za pomocą dodatkowego kodu (1).

### Próby naruszenia zabezpieczeń w tachografie DTCO 1381

- 16 = brak dalszych informacji
- 17 = nieudane sprawdzenie autentyczności nadajnika
- 18 = błąd autentyczności karty kierowcy
- 19 = nieupoważniona zmiana nadajnika
- 20 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych na karcie kierowcy
- 21 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności zapisanych danych użytkownika
- 22 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 23 = nieuprawnione otwarcie obudowy
- 24 = manipulacja przy sprzęcie

### Próby naruszenia zabezpieczeń w nadajniku KITAS 2171

- 32 = brak dalszych informacji
- 33 = nieudane sprawdzenie autentyczności
- 34 = błąd integralności danych; brak gwarancji autentyczności danych pamięci
- 35 = wewnętrzny błąd w transmisji danych
- 36 = nieuprawnione otwarcie obudowy
- 37 = manipulacja przy sprzęcie

## ■ Indeks

### B

Brak papieru .....48

### C

Czas UTC .....91

Przeliczanie czasu lokalnego na czas

UTC .....92

### D

Dane techniczne .....95

Drukarka .....95

Interfejs do pobierania danych .....95

Karty do tachografu .....96

Rolka papieru .....96

Tachograf DTCO 1381 .....95

Definicje .....8

Kierowca 1 .....8

Kierowca 2 .....8

### E

Elementy obsługi .....16

Interfejs do pobierania danych .....17

Klawisze kierowcy 1 .....16

Klawisze kierowcy 2 .....16

Klawisze menu .....17

Krawędź do odrywania taśmy

papieru .....17

Przycisk odryglowujący .....17

Szczelina czytnika 1 .....16

Szczelina czytnika 2 .....17

Wyświetlacz .....16

### F

Funkcje menu .....49

Brak dostępu do danych .....53

Brak dostępu do menu .....53

Nawigacja po funkcjach menu .....52

Przerwanie drukowania .....53

Ustawianie języka .....51

Wpis - kierowca 1 / kierowca 2 .....60

Wpis - pojazd .....61

Wydruk - kierowca 1 / kierowca 2 ....57

Wydruk - pojazd .....58

Wyjście z menu .....54

Wyświetlacz - kierowca 1 /

kierowca 2 .....63

Wyświetlacz - pojazd .....64

Wyświetlanie danych podczas jazdy 50

Wyświetlanie danych przy

nieruchomym pojeździe .....50

Wywoływanie funkcji menu .....50

### I

Informacje ogólne .....7

Elementy typograficzne .....8

Niebezpieczeństwo obrażeń .....9

Niebezpieczeństwo wypadku .....9

Regulacje prawne .....10

Używanie kart tachografu .....12

Zasady użytkowania tachografu

DTCO 1381 .....9

Interfejs do pobierania danych .....16

Podłączenie laptopa do interfejsu

pobierania danych .....26

Przyporządkowanie styków .....95

### K

Karta firmy .....83

Dane na karcie firmy .....88

Funkcje karty firmy .....24

Funkcje menu w trybie pracy Firma .25

Wkładanie karty firmy .....24

Wymywanie karty firmy .....27

Karta kierowcy .....83

Dane na karcie kierowcy .....86

Wkładanie karty kierowcy .....30

Wymywanie karty kierowcy .....42

Karty tachografu .....83

Automatyczne wysunięcie karty .....83

Czyszczenie kart tachografu .....94

Karta firmy .....83

Karta kierowcy .....83

Karta kontrolna .....83

Karta serwisowa .....83

Prawa dostępu do danych

zapisanych na kartach tachografu ....84

Ryglowanie kart tachografu .....83

Używanie kart tachografu .....	12	Odczytywanie karty kierowcy .....	38
Kody krajów .....	101	Przerwanie procedury wpisywania ..	38
Oznaczenia regionów .....	102	Wezwanie do dokonania wpisu .....	38
Kombinacje piktogramów .....	99	Wybór krajów .....	38
Komunikaty .....	67	Przetwornik KITAS 2171 .....	85
Potwierdzanie komunikatów .....	69	Przykłady wydruków .....	103
Wyświetlenie komunikatu .....	68	Aktywności kierowców z pojazdu ...	107
Konserwacja i pielęgnacja .....	93	Aktywności z karty kierowcy .....	103
Czyszczenie tachografu DTCO 1381	93	Dane techniczne .....	113
Naprawa / wymiana .....	93	Objaśnienia .....	118
Obowiązek okresowych kontroli		Profil prędkości .....	114
tachografu .....	93	Profil prędkości obrotowej .....	116
<b>N</b>		Przekroczenia prędkości .....	111
Nawigacja po menu po żądaniu		Zdarzenia / zakłócenia z karty	
wysunięcia karty firmy z czytnika .....	28	kierowcy .....	106
Nawigacja po menu po włożeniu karty		Zdarzenia / zakłócenia z pojazdu ..	110
firmy do czytnika .....	25	Przyrząd wskazujący .....	68, 85
Nawigacja po menu po włożeniu karty		<b>R</b>	
kierowcy do czytnika .....	31	Regulacje prawne .....	10
Nawigacja po menu po wyjęciu karty		Obowiązki kierowcy .....	10
kierowcy z czytnika .....	43	Obowiązki przedsiębiorcy .....	11
Niebezpieczeństwo obrażeń .....	46	Przechowywanie wydruków .....	11
Niebezpieczeństwo wypadku .....	68	<b>S</b>	
<b>O</b>		Standardowe wskazanie tachografu ...	19
Obsługa (pierwsze kroki) .....	14	Struktura menu .....	55
Dotyczy firmy .....	14	<b>T</b>	
Dotyczy kierowcy .....	15	Tabliczka znamionowa .....	17
Opis produktu .....	79	Tryby pracy .....	82
Dane w pamięci masowej		Tryb pracy Firma .....	23
tachografu .....	89	Tryb pracy Praca .....	29
Funkcje tachografu DTCO 1381 .....	80	<b>U</b>	
Rejestracja i zapis w pamięci .....	80	Ustawianie aktywności .....	39
Wydruk .....	81	Nadzorowanie aktywności .....	40
Wyświetlacz .....	81	Ustawianie automatyczne .....	39
Oprogramowanie .....	26, 85	Ustawianie ręczne .....	39
Ostrzeżenia dotyczące czasu pracy .....	73	Własnoręczne nanoszenie	
<b>P</b>		aktywności .....	41
Piktogramy .....	98	Ustawianie języka .....	51
Pobieranie danych .....	26	Usunięcie zablokowania papieru ....	48
Procedura wpisywania .....	38	Usuwanie odpadów .....	94



**W**

Wersja ADR .....	16	Wskazówki dotyczące obsługi .....	74
Oznaczenia na pojeździe .....	16	Wydruk danych .....	47
Różnice w funkcjach .....	17	Przerwanie drukowania .....	47
Wpis .....	60	Szczególne sytuacje podczas drukowania .....	48
Korygowanie czasu UTC .....	62	Uruchomienie wydruku .....	47
Ustawianie czasu lokalnego .....	61	Wydruk danych dnia z karty kierowcy ..	57
Wpisywanie kraju rozpoczęcia zmiany .....	60	Wydruk danych dnia z karty tachografu .....	43
Wpisywanie kraju zakończenia zmiany .....	60	Wydruk danych dnia z pamięci masowej tachografu .....	58
Wprowadzanie Out start / koniec .....	61	Wydruk danych technicznych .....	58
Wprowadzanie rozpoczęcia transportu promem / koleją .....	61	Wydruk profili prędkości .....	59
Wpisy manualne .....	32	Wydruk profili prędkości obrotowej .....	59
Dopisywanie aktywności na początku zmiany roboczej .....	35	Wydruk przekroczeń prędkości .....	58
Kontynuacja zmiany roboczej .....	33	Wydruk zdarzeń z karty kierowcy .....	57
Wskazania wyświetlacza - warianty ....	18	Wydruk zd.....	58
Brak aktywacji .....	21	Wyświetlanie danych dnia z karty kierowcy .....	63
Menu wyboru .....	20	Wyświetlanie danych dnia z pamięci masowej tachografu .....	64
Poza obszarem .....	21	Wyświetlanie danych technicznych .....	65
Standardowe wskazanie tachografu ..	19	Wyświetlanie numeru karty firmy .....	65
Sygnalizacja po włączeniu silnika ....	18	Wyświetlanie przekroczeń prędkości ...	64
Transport promem lub koleją .....	21	Wyświetlanie zdarzeń z karty kierowcy	63
Tryb czuwania .....	18	Wyświetlanie zdarzeń z pamięci masowej tachografu .....	64
Wyświetlanie danych podczas jazdy ..	19	Wysunięcie .....	22
Wyświetlanie danych przy nieruchomym pojeździe .....	20		
Wyświetlanie komunikatów .....	20		
Wysunięcie .....	22		

**Z**

Zakładanie rolki papieru .....	46
Zakłócenia .....	72
Zarejestrowanie firmy .....	25
Zarządzanie czasem .....	91
Zdarzenia .....	70
Zgoda na zwolnienie blokady .....	28
Zmiana kierowcy / pojazdu .....	44
Tryb kombinowany .....	44









**VOLVO**

**Volvo Bus Corporation**

Göteborg, Sweden